

# 1 Chroniques

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY  
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits  
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension  
Version Darby 21 (2020.010)*

## *À l'attention du lecteur*

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Les trois formes hébraïques du mot Dieu — Élohim, El et Éloah — sont rendues respectivement par Dieu, °Dieu et °°Dieu.

## *Les dix patriarches, d'Adam à Noé, et la descendance de Noé*

- 1 Adam, Seth, Énosh,
  - 2 Kénan, Mahalaleïl, Jéred,
  - 3 Hénoc, Methushélah, Lémec,
  - 4 Noé, Sem, Cham et Japheth.
- 5 Les fils de Japheth : Gomer, et Magog, et Madaï, et Javan, et Tubal, et Méshec, et Tiras.  
6 Et les fils de Gomer : Ashkenaz, et Diphath, et Togarma.  
7 Et les fils de Javan : Élisha et Tarsis, Kittim et Rodanim.
- 8 Les fils de Cham : Cush et Mitsraïm, Puth et Canaan.  
9 Et les fils de Cush : Seba, et Havila, et Sabta, et Rahma, et Sabteca. Et les fils de Rahma : Sheba et Dedan.  
10 Et Cush engendra Nimrod. Lui commença à être puissant sur la terre.
- 11 Et Mitsraïm engendra les Ludim, et les Anamim, et les Lehabim, et les Naphtukhim,  
12 et les Pathrusim, et les Caslukhim – d'où sont sortis les Philistins – et les Caphtorim.
- 13 Et Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth,  
14 et le Jébusien, et l'Amoréen, et le Guirgasien,  
15 et le Hévien, et l'Arkien, et le Sinien,  
16 et l'Arvadien, et le Tsemarien, et le Hamathien.
- 17 Les fils de Sem : Élam, et Assur, et Arpacshad, et Lud, et Aram, et Uts, et Hul, et Guéther, et Méshec.  
18 Et Arpacshad engendra Shélakh, et Shélakh engendra Héber.  
19 Et il naquit à Héber deux fils. Le nom du premier était Péleg<sup>1</sup>, car, dans ses jours, la terre fut partagée ; et le nom de son frère était Joktan.  
— <sup>1</sup> Péleg : division, partage.  
20 Et Joktan engendra Almodad, et Shéleph, et Hatsarmaveth, et Jérakh,  
21 et Hadoram, et Uzal, et Dikla,  
22 et Ébal, et Abimaël, et Sheba,  
23 et Ophir, et Havila, et Jobab. Tous ceux-là étaient les fils de Joktan.

## *Les dix patriarches, de Sem à Abraham – La descendance d'Abraham – Les rois et les chefs d'Édom*

- 24 Sem, Arpacshad, Shélakh,
  - 25 Héber, Péleg, Rehu,
  - 26 Serug, Nakhor, Térakh,
  - 27 Abram qui est Abraham.
- 28 Les fils d'Abraham : Isaac et Ismaël.
- 29 Voici leurs générations : le premier-né d'Ismaël, Nebaïoth ; puis Kédar, et Adbeël, et Mibsam ;  
30 Mishma et Duma ; Massa, Hadad et Théma ;  
31 Jetur, Naphish et Kedma. Ce sont là les fils d'Ismaël.

32 Et les fils de Ketura, concubine d'Abraham : elle donna naissance à Zimran, et Jokshan, et Medan, et Madian, et Jishbak, et Shuakh. Et les fils de Jokshan : Sheba et Dedan.

33 Et les fils de Madian : Épha, et Épher, et Hénoc, et Abida, et Eldaa. Tous ceux-là sont les fils de Ketura.

34 Et Abraham engendra Isaac. Les fils d'Isaac : Ésaü et Israël.

35 Les fils d'Ésaü : Élip haz, Rehuel, et Jehush, et Jahlam, et Coré.

36 Les fils d'Élip haz : Théman et Omar, Tsephi et Gahtam, Kenaz, et Thimna, et Amalek.

37 Les fils de Rehuel : Nakhath, Zérakh, Shamma et Mizza.

38 Et les fils de Séhir : Lotan, et Shobal, et Tsibhon, et Ana, et Dishon, et Étser, et Dishan.

39 Et les fils de Lotan : Hori et Homam. Et la sœur de Lotan : Thimna.

40 Les fils de Shobal : Alian, et Manakhath, et Ébal, Shephi, et Onam. Et les fils de Tsibhon : Aïa et Ana.

41 Le fils d'Ana : Dishon. Et les fils de Dishon : Hamran, et Eshban, et Jithran, et Keran.

42 Les fils d'Étser : Bilhan, et Zaavan, [et] Jaakan. Les fils de Dishan : Uts et Aran.

43 Et voici les rois qui régnèrent dans le pays d'Édom, avant qu'un roi n'ait régné sur les fils d'Israël. Béla, fils de Béor ; et le nom de sa ville était Dinhaba.

44 Et Béla mourut, et Jobab, fils de Zérakh, de Botsra, régna à sa place.

45 Et Jobab mourut, et Husham, du pays des Thémmites, régna à sa place.

46 Et Husham mourut, et à sa place régna Hadad, fils de Bedad, qui frappa Madian dans les champs de Moab. Et le nom de sa ville était Avith.

47 Et Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna à sa place.

48 Et Samla mourut, et Saül, de Rehoboth-Nahar<sup>1</sup>, régna à sa place.

— <sup>1</sup> Rehoboth-Nahar : largeurs du fleuve.

49 Et Saül mourut, et Baal-Hanan, fils d'Acbor, régna à sa place.

50 Et Baal-Hanan mourut, et Hadad régna à sa place. Et le nom de sa ville était Pahi. Et le nom de sa femme était Mehétabeël, fille de Matred, fille de Mézahab.

51 Et Hadad mourut.

Et les chefs<sup>1</sup> d'Édom furent : le chef Thimna, le chef Alia, le chef Jetheth,

— <sup>1</sup> chefs de clan ou de famille.

52 le chef Oholibama, le chef Éla, le chef Pinon,

53 le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar,

54 le chef Magdiel, le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Édom.

### *Les douze fils de Jacob (Israël) – La descendance de Juda, avant Caleb*

**2** Voici les fils d'Israël : Ruben, Siméon, Lévi et Juda ; Issacar et Zabulon ;

2 Dan, Joseph et Benjamin ; Nephthali, Gad et Aser.

3 Les fils de Juda : Er, et Onan, et Shéla. [Ces] trois lui naquirent de la fille de Shua, la Cananéenne. Et Er, premier-né de Juda, était méchant aux yeux de l'Éternel, et il le fit mourir.

4 Puis Tamar, sa belle-fille, lui donna Pérets et Zérakh. Tous les fils de Juda étaient cinq.

5 Les fils de Pérets : Hetsron et Hamul.

6 Et les fils de Zérakh : Zimri, et Éthan, et Héman, et Calcol, et Dara, en tout cinq.

7 Et le fils de Carmi : Acar, qui troubla Israël parce qu'il pécha<sup>1</sup> au sujet de l'anathème.

— <sup>1</sup> pécher, ici comme en 5:25, c'est commettre une infidélité, agir perfidement.

8 Et le fils d'Éthan : Azaria.

9 Et les fils qui naquirent à Hetsron : Jerakhmeël, et Ram, et Kelubaï<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Caleb ; voir verset 18.

10 Et Ram engendra Amminadab. Et Amminadab engendra Nakhshon, prince des fils de Juda.

11 Et Nakhshon engendra Salma. Et Salma engendra Boaz.

12 Et Boaz engendra Obed. Et Obed engendra Isaï.

13 Et Isaï engendra son premier-né Éliab, puis Abinadab le deuxième, et Shimha le troisième,

14 Nethaneël le quatrième, Raddaï le cinquième,

15 Otsem le sixième, David le septième ;

16 et leurs sœurs : Tseruïa et Abigaïl. Et les fils de Tseruïa : Abishaï, et Joab, et Asçaël, [soit] trois [fils].

17 Et Abigaïl donna naissance à Amasa. Et le père d'Amasa [était] Jéther l'Ismaélite.

*La descendance de Juda, depuis Caleb*

18 Et Caleb, fils de Hetsron, eut des enfants de [sa] femme Azuba, et de Jerioth dont voici les fils : Jésher, et Shobab, et Ardon.

19 Et Azuba mourut, et Caleb prit [pour femme] Éphrath, et elle lui donna Hur.

20 Et Hur engendra Uri, et Uri engendra Betsaleël.

21 Et après cela, Hetsron alla vers la fille de Makir, père de Galaad. Et il la prit alors qu'il était âgé de 60 ans. Et elle lui donna Segub.

22 Et Segub engendra Jaïr, et il posséda 23 villes dans le pays de Galaad.

23 Et Gueshur et Aram<sup>1</sup> leur prirent<sup>2</sup> les bourgs de Jaïr, [et] Kenath, et les villes qui en dépendent<sup>3</sup>, [soit] 60 villes. Tous ceux-là étaient les fils de Makir, père de Galaad.

— <sup>1</sup> ou : les Syriens. — <sup>2</sup> ou : Et il prit sur Gueshur et Aram. — <sup>3</sup> littéralement : et ses filles ; ici et ailleurs.

24 Et après la mort de Hetsron, à Caleb-Éphrata<sup>1</sup>, Abija, la femme de Hetsron, lui donna encore Ashkhur, père de Thekoa.

— <sup>1</sup> quelques-uns lisent : Caleb alla vers Éphrata. Et.

25 Et les fils de Jerakhmeël, premier-né de Hetsron, étaient Ram le premier-né, puis Buna, et Oren, et Otsem, d'Akhija<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> selon quelques-uns : [et] Akhija.

26 Et Jerakhmeël avait une autre femme, nommée Atara ; elle [était] la mère d'Onam.

27 Et les fils de Ram, premier-né de Jerakhmeël étaient Maats, et Jamin, et Éker.

28 Et les fils d'Onam étaient Shammaï et Jada. Et les fils de Shammaï : Nadab et Abishur.

29 Et le nom de la femme d'Abishur était Abikhaïl ; et elle lui donna Akhban et Molid.

30 Et les fils de Nadab : Séled et Appaïm. Et Séled mourut sans [avoir de] fils.

31 Et le fils d'Appaïm : Jishi. Et le fils de Jishi : Shéshan ; et le fils de Shéshan : Akhlaï.

32 Et les fils de Jada, frère de Shammaï : Jéther et Jonathan. Et Jéther mourut sans [avoir de] fils.

33 Et les fils de Jonathan : Péleth et Zaza. Ceux-là étaient les fils de Jerakhmeël.

34 Et Shéshan n'eut pas de fils, mais des filles. Et Shéshan avait un esclave égyptien, et son nom [était] Jarkha.

35 Et Shéshan donna sa fille pour femme à Jarkha, son esclave, et elle lui donna Atthaï.

36 Et Atthaï engendra Nathan, et Nathan engendra Zabad.

37 Et Zabad engendra Éphlal, et Éphlal engendra Obed.

38 Et Obed engendra Jéhu, et Jéhu engendra Azaria.

39 Et Azaria engendra Hélets, et Hélets engendra Elhasça.

40 Et Elhasça engendra Sismaï, et Sismaï engendra Shallum.

41 Et Shallum engendra Jekamia, et Jekamia engendra Élishama.

42 Et les fils de Caleb, frère de Jerakhmeël : Mésha, son premier-né – lui était le père de Ziph – et les fils de Marésha, père d'Hébron.

43 Et les fils d'Hébron : Coré, et Thappuakh, et Rékem, et Shéma.

44 Et Shéma engendra Rakham, père de Jorkeam. Et Rékem engendra Shammaï.

45 Et le fils de Shammaï : Maon. Et Maon était le père de Beth-Tsur.

46 Et Épha, concubine de Caleb, donna naissance à Haran, et Motsa, et Gazez. Et Haran engendra Gazez.

47 Et les fils de Jehdaï : Réguem, et Jotham, et Guéshan, et Péleth, et Épha, et Shaaph.

48 La concubine de Caleb, Maaca, donna naissance à Shéber et Tirkhana.

49 Puis elle donna naissance à Shaaph, père de Madmanna, Sheva, père de Macbéna et père de Guibha. Et la fille de Caleb était Acsa.

50 Voici les fils de Caleb. Les<sup>1</sup> fils de Hur, premier-né d'Éphrata : Shobal, père de Kiriath-Jéarim ;

— <sup>1</sup> littéralement : le.

51 Salma, père de Bethléhem ; Hareph, père de Beth-Gader.

52 Et Shobal, père de Kiriath-Jéarim, avait des fils : Haroé, Hatsi-Hammenukhoth<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> selon quelques-uns : la moitié des Menukhothiens.

53 Et les familles de Kiriath-Jéarim étaient : les Jéthriens, et les Puthiens, et les Shumathiens, et les Mishraïens. De ceux-là sont sortis les Tsorhathiens et les Eshtaoliens.

54 Les fils de Salma : Bethléhem et les Netophathites, Atroth-Beth-Joab et les Hatsi-Manakhthiens<sup>1</sup>, les Tsorhiens,

— <sup>1</sup> selon quelques-uns : la moitié des Menukhothiens.

55 ainsi que les familles des scribes<sup>1</sup>, habitant Jahbets : les Tirhathiens, les Shimhathiens, les Sucathiens. Ceux-là sont les Kéniens qui sont sortis de Hammath, père de la maison de Récab.

— <sup>1</sup> selon quelques-uns : Sofrites.

\*

### La descendance de David

3 Et voici les fils de David qui lui naquirent à Hébron : le premier-né, Amnon, d'Akhinoam, la Jizréélite ; le deuxième, Daniel, d'Abigaïl, la Carmélite ;

2 le troisième, Absalom, fils de Maaca, fille de Talmaï, roi de Geshur ; le quatrième, Adonija, fils de Hagguih ;

3 le cinquième, Shephatia, d'Abital ; le sixième, Jithream, d'Égla, sa femme.

4 [Ces] six [fils] lui naquirent à Hébron. Et il régna là 7 ans et 6 mois, puis il régna 33 ans à Jérusalem.

5 Et ceux-ci lui naquirent à Jérusalem : Shimha, et Shobab, et Nathan, et Salomon, [soit] 4 [fils] de Bath-Shua<sup>1</sup>, fille d'Ammiel ;

— <sup>1</sup> c.-à-d. : Bath-Shéba.

6 et Jibkhar, et Élishama, et Éliphéleth,

7 et Nogah, et Népheg, et Japhia,

8 et Élishama, et Éliada, et Éliphéleth, [soit] 9 [fils].

9 Tous étaient fils de David, sans compter les fils des concubines. Et Tamar était leur sœur.

10 Et le fils de Salomon : Roboam. Abija son fils ; Asa son fils ; Josaphat son fils ;

11 Joram son fils ; Achazia son fils ; Joas son fils ;

12 Amatsia son fils ; Azaria son fils ; Jotham son fils ;

13 Achaz son fils ; Ézéchiasson fils ; Manassé son fils ;

14 Amon son fils ; Josias son fils.

15 Et les fils de Josias : le premier-né, Jokhanan ; le deuxième, Jehoïakim ; le troisième, Sédécias ; le quatrième, Shallum.

16 Et les fils de Jehoïakim : Jéconias son fils [et] Sédécias son fils.

17 Et les fils de Jéconias [le] prisonnier : Shealthiel son fils,

18 et Malkiram, et Pedaïa, et Shenatsar, Jekamia, Hoshama, et Nedabia.

19 Et les fils de Pedaïa : Zorobabel et Shimhi. Et les fils de Zorobabel : Meshullam et Hanania, et Shelomith leur sœur ;

20 puis Hashuba, et Ohel, et Bérékia, et Hasadia, [et] Jushab-Hésed, [soit] cinq [fils].

21 Et les fils de Hanania : Pelatia et Ésaïe ; les fils de Rephaïa, les fils d'Arnan, les fils d'Abdias, les fils de Shecania.

22 Et le fils de Shecania : Shemahia. Et les fils de Shemahia : Hattush, et Jighal, et Bariakh, et Nearia, et Shaphath, [soit] six [fils].

23 Et les fils de Nearia : Élioénaï, et Ézéchiasson fils, et Azrikam, [soit] trois [fils].

24 Et les fils d'Élioénaï : Hodavia, et Éliashib, et Pelaïa, et Akkub, et Jokhanan, et Delaïa, et Anani, [soit] sept [fils].

\*

### Autres descendants de Juda

4 Les fils de Juda : Pérets, Hetsron, et Carmi, et Hur, et Shobal.

2 Et Reaïa, fils de Shobal, engendra Jakhath ; et Jakhath engendra Akhumaï et Lahad. Ce sont les familles des Tsorhathiens.

3 Et voici [les descendants du] père d'Étam : Jizreël, et Jishma, et Jidbash. Et le nom de leur sœur était Hatselelponi.

4 Et Penuel, père de Guedor ; et Ézer, père de Husha. Ce sont les fils de Hur, premier-né d'Éphrata, père de Bethléhem.

- 5 Et Ashkhour, père de Thekoa, eut deux femmes, Hélea et Naara.  
6 Et Naara lui donna Akhuzzam, et Hépher, et Themni, et Akhashtari. Ce sont là les fils de Naara.  
7 Et les fils de Hélea : Tséreth, et Tsokhar, et Ethnan.
- 8 Et Kots engendra Anub, et Tsobéba, et les familles d'Akharkhel, le fils d'Harum.  
9 Et Jahbets fut plus honoré que ses frères. Et sa mère l'avait appelé du nom de Jahbets<sup>1</sup>, en disant : « C'est parce que je l'ai mis au monde dans la douleur. »  
— <sup>1</sup> *Jahbets : douleur.*
- 10 Or Jahbets invoqua le Dieu d'Israël, en disant : « Si tu me bénissais abondamment, et si tu agrandissais mon territoire, et si ta main était avec moi, et si tu m'éloignais du mal, afin que je ne sois pas dans la douleur ! » Et Dieu fit arriver ce qu'il avait demandé.
- 11 Et Kelub, frère de Shukha, engendra Mekhir. Lui fut le père d'Eshton.  
12 Et Eshton engendra Beth-Rapha, et Paséakh, et Thekhinna, père de la ville de Nakhash. Ce sont les hommes de Réca.
- 13 Et les fils de Kenaz : Othniel et Seraïa. Et le fils d'Othniel : Hathath.  
14 Et Méonothaï engendra Ophra. Et Seraïa engendra Joab, père de la vallée des artisans, car ils étaient artisans.
- 15 Et les fils de Caleb, fils de Jephunné : Iru, Éla et Naam ; et les fils d'Éla, et Kenaz.
- 16 Et les fils de Jehalléleïl : Ziph et Zipha, Tiria et Asçareël.
- 17 Et les fils d'Esdras : Jéther, et Méred, et Épher, et Jalon. Et elle<sup>1</sup> conçut [et donna naissance à] Miryam, et à Shammaï, et à Jishbakh, père d'Eshtemoa.  
— <sup>1</sup> *sans doute : Bithia, du verset 18.*
- 18 Et sa femme, la Judéenne<sup>1</sup>, donna naissance à Jéred, père de Guedor, et à Héber, père de Soco, et à Jekuthiel, père de Zanoakh. Et ce sont les fils de Bithia, fille du Pharaon, que Méred prit [pour femme].  
— <sup>1</sup> *il faut peut-être comprendre ce mot comme un nom propre : Jehudija.*
- 19 Et les fils de la femme d'Hodija, sœur de Nakham : le père de Kehila le Garmien, et Eshtemoa le Maacathien.
- 20 Et les fils de Shimon : Amnon et Rinna, Ben-Hanan et Thilon.  
Et les fils de Jishi : Zokheth et Ben-Zokheth.
- 21 Les fils de Shéla, fils de Juda : Er, père de Léca, et Lahda, père de Marésha, et les familles de la maison où l'on travaille le fin lin à Beth-Ashbéa,  
22 et Jokim, et les hommes de Cozéba, et Joas, et Saraph, qui dominèrent sur Moab, et Jashubi-Lékhém. Et [ce sont] des choses anciennes.  
23 C'étaient les potiers et les habitants qui se tenaient dans les plantations et dans les enclos. Ils habitaient là avec le roi pour ses travaux.  
\*
- La descendance de Siméon*
- 24 Les fils de Siméon : Nemuel et Jamin, Jarib, Zérakh [et] Saül.  
25 [Descendants de Saül :] Shallum son fils ; Mibsam son fils ; Mishma son fils.  
26 Et les fils de Mishma : Hammuel son fils ; Zaccur son fils ; Shimhi son fils.  
27 Et Shimhi eut 16 fils et 6 filles. Mais ses frères n'eurent pas beaucoup de fils, et toutes leurs familles ne se multiplièrent pas comme les fils de Juda.  
28 Et ils habitèrent à Beër-Shéba, et à Molada, et à Hatsar-Shual,  
29 et à Bilha, et à Étsem, et à Tholad,  
30 et à Bethuel, et à Horma, et à Tsiklag,  
31 et à Beth-Marcaboth, et à Hatsar-Susim, et à Beth-Biri, et à Shaaraïm. Ce furent leurs villes jusqu'au règne de David.  
32 Et leurs villages [étaient] Étam et Aïn, Rimmon, et Thoken, et Ashan, [soit] 5 villes,  
33 et tous les villages qui étaient autour de ces villes, jusqu'à Baal. Ce sont là leurs habitations et leur registre généalogique.
- 34 Et Meshobab, et Jamlec, et Josha, fils d'Amatsia,

35 et Joël, et Jéhu, fils de Joshibia, fils de Seraïa, fils d'Asciel,

36 et Élioénaï, et Jaakoba, et Jeshokhaïa, et Asçaïa, et Adiel, et Jescimiel, et Benaïa,

37 et Ziza, fils de Shiphi, fils d'Allon, fils de Jedaïa, fils de Shimri, fils de Shemahia.

38 Ceux-là, mentionnés par leur nom, étaient des princes dans leurs familles. Et les maisons de leurs pères s'accrurent beaucoup.

39 Et ils allèrent à l'entrée de Guedor, jusqu'à l'est de la vallée, à la recherche de pâturages pour leur petit bétail.

40 Et ils trouvèrent un pâturage gras et bon, et un pays spacieux<sup>1</sup>, et tranquille, et paisible, car ceux qui avaient habité là auparavant étaient de Cham.

— <sup>1</sup> littéralement : large des deux mains.

41 Et ceux-là, inscrits par leur nom, arrivèrent au temps d'Ézéchias, roi de Juda. Et ils frappèrent leurs tentes et les habitations qui se trouvaient là, et ils les détruisirent entièrement, [et ce] jusqu'à ce jour. Et ils habitèrent à leur place, car il y avait là des pâturages pour leur petit bétail.

42 Et 500 hommes d'entre eux, des fils de Siméon, s'en allèrent à la montagne de Séhir. Et ils avaient à leur tête Pelatia, et Nearia, et Rephaïa, et Uziel, les fils de Jishi.

43 Et ils frappèrent le reste des rescapés d'Amalek, et ils ont habité là jusqu'à ce jour.

\*

### La descendance de Ruben

5 Et [voici] les fils de Ruben, premier-né d'Israël. (En effet, il était le premier-né, mais, parce qu'il avait profané le lit de son père, son droit d'aînesse fut donné aux fils de Joseph, fils d'Israël. Mais [Joseph] ne fut pas enregistré selon le droit d'aînesse.)

2 Car Juda eut la prééminence au milieu de ses frères, et de lui est issu un chef. Mais le droit d'aînesse [fut donné] à Joseph.)

3 Les fils de Ruben, premier-né d'Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi.

4 Les fils de Joël : Shemahia son fils ; Gog son fils ; Shimhi son fils ;

5 Michée son fils ; Reaïa son fils ; Baal son fils ;

6 Beéra son fils, que déporta Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie. Lui était prince des Rubénites.

7 Et ses frères, selon leurs familles dans le registre généalogique de leurs générations : le chef Jehiel, et Zacharie,

8 et Béla, fils d'Azaz, fils de Shéma, fils de Joël. Lui habitait à Aroër, et [allait] jusqu'à Nebo et Baal-Méon.

9 Et il habita à l'est jusqu'à l'entrée du désert, du côté du fleuve Euphrate, car leurs troupeaux s'étaient multipliés dans le pays de Galaad.

10 Et aux jours de Saül, ils firent la guerre aux Hagaréniens, et ceux-ci tombèrent entre leurs mains. Et ils habitèrent dans leurs tentes, sur tout le côté est de Galaad.

\*

### La descendance de Gad

11 Et les fils de Gad habitèrent à côté d'eux dans le pays de Basan, jusqu'à Salca :

12 Joël le chef, et Shapham le deuxième, et Jahnaï et Shaphath, en Basan.

13 Et leurs frères, selon les maisons de leurs pères : Micaël, et Meshullam, et Shéba, et Joraï, et Jahcan, et Zia, et Éber, [soit] 7 [frères].

14 Ceux-ci [étaient] les fils d'Abikhail, fils de Huri, fils de Jaroakh, fils de Galaad, fils de Micaël, fils de Jeshishai, fils de Jakhdo, fils de Buz.

15 Akhi, fils d'Abdiel, fils de Guni, [était] chef de la maison de leurs pères.

16 Et ils habitèrent en Galaad, en Basan et dans les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, et dans tous les pâturages du Saron jusqu'à leurs limites.

— <sup>1</sup> littéralement : dans ses filles.

17 Ils furent tous enregistrés dans les généalogies, aux jours de Jotham, roi de Juda, et aux jours de Jéroboam, roi d'Israël.

18 Les fils de Ruben, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, parmi les hommes courageux, des hommes portant le bouclier et l'épée, tirant à l'arc, et instruits pour la guerre, [étaient] 44 760 [hommes], en état d'aller à l'armée.

19 Ils firent la guerre aux Hagaréniens, à Jetur, et à Naphish, et à Nodab.

20 Et ils furent aidés contre eux, et les Hagaréniens et tous ceux qui étaient avec eux furent livrés entre leurs mains. Car ils crièrent vers Dieu dans la bataille, et il les exauça, car ils avaient mis leur confiance en lui.

21 Et ils prirent leurs troupeaux, [soit] 50 000 chameaux, et 250 000 moutons, et 2 000 ânes, ainsi que 100 000 personnes.

22 Car il en tomba morts<sup>1</sup> un grand nombre, parce que la bataille venait de Dieu. Et ils habitèrent à leur place jusqu'à la déportation.

— <sup>1</sup> littéralement : transpercés.

\*

### La descendance de Manassé (1)

23 Et les fils de la demi-tribu de Manassé habitèrent dans le pays, depuis Basan jusqu'à Baal-Hermon, et à Senir, et au mont Hermon. Ils étaient nombreux.

24 Et voici les chefs des maisons de leurs pères : Épher, et Jishi, et Éliel, et Azriel, et Jérémie, et Hodavia, et Jakhdiel, hommes forts et courageux, hommes de renom, chefs des maisons de leurs pères.

25 Mais ils péchèrent<sup>1</sup> contre le Dieu de leurs pères, et se prostituèrent après les dieux des peuples du pays, que Dieu avait détruits devant eux.

— <sup>1</sup> pécher, ici : commettre une infidélité, agir perfidement.

26 Et le Dieu d'Israël réveilla l'esprit de Pul, roi d'Assyrie, et l'esprit de Tilgath-Pilnéser, roi d'Assyrie, et il déporta les Rubénites, et les Gadites, et la demi-tribu de Manassé, et il les emmena à Khalakh, et à Khabor, et à Hara, et au fleuve de Gozan, [où ils sont restés] jusqu'à ce jour.

\*

### La descendance de Lévi

27 Les fils de Lévi : Guershom, Kehath et Merari.

28 Et les fils de Kehath : Amram, Jitsehar, et Hébron, et Uziel.

29 Et les fils d'Amram : Aaron et Moïse ; et Miriam. Et les fils d'Aaron : Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.

30 Éléazar engendra Phinées ; Phinées engendra Abishua ;

31 et Abishua engendra Bukki ; et Bukki engendra Uzzi ;

32 et Uzzi engendra Zerakhia ; et Zerakhia engendra Meraïoth ;

33 Meraïoth engendra Amaria ; et Amaria engendra Akhitub ;

34 et Akhitub engendra Tsadok ; et Tsadok engendra Akhimaats ;

35 et Akhimaats engendra Azaria ; et Azaria engendra Jokhanan ;

36 et Jokhanan engendra Azaria. C'est lui qui exerça la sacrificature<sup>1</sup> dans la Maison que Salomon construisit à Jérusalem.

— <sup>1</sup> la sacrificature (ou : sacerdoce) était le service que le sacrificateur (ou : prêtre) exerçait dans le Tabernacle ou le Temple.

37 Et Azaria engendra Amaria ; et Amaria engendra Akhitub ;

38 et Akhitub engendra Tsadok ; et Tsadok engendra Shallum ;

39 et Shallum engendra Hilkija ; et Hilkija engendra Azaria ;

40 et Azaria engendra Seraïa ; et Seraïa engendra Jotsadak.

41 Et Jotsadak partit quand l'Éternel déporta Juda et Jérusalem par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Nebucadnetsar.

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

**6** Les fils de Lévi : Guershom, Kehath et Merari.

2 Et voici les noms des fils de Guershom : Libni et Shimhi.

3 Et les fils de Kehath : Amram, et Jitsehar, et Hébron, et Uziel.

4 Les fils de Merari : Makhli et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs pères.

5 De Guershom : Libni son fils ; Jakhath son fils ; Zimma son fils ;

6 Joakh son fils ; Iddo son fils ; Zérakh son fils ; Jathraï son fils.

7 Les fils de Kehath : Amminadab son fils ; Coré son fils ; Assir son fils ;

8 Elkana son fils ; et Ébiasaph son fils ; et Assir son fils ;

9 Thakhath son fils ; Uriel son fils ; Ozias son fils ; et Saül son fils.

10 Et les fils d'Elkana : Amasçaï et Akhimoth.

11 Elkana – les fils d'Elkana : Tsophaï son fils ; et Nakhath son fils ;

12 Éliab son fils ; Jerokham son fils ; Elkana son fils.

13 Et les fils de Samuel : Vashni le premier-né, et Abija.

14 Le fils de Merari : Makhli ; Libni son fils ; Shimhi son fils ; Uzza son fils ;

15 Shimha son fils ; Hagguija son fils ; Asçaïa son fils.

16 Et voici ceux que David établit pour la direction du chant dans la Maison de l'Éternel, dès que l'arche<sup>1</sup> eut un [lieu de] repos.

— <sup>1</sup> ou : coffre.

17 Et ils faisaient le service devant le Tabernacle de la Tente de la rencontre, pour le chant, jusqu'à ce que Salomon ait construit la Maison de l'Éternel à Jérusalem. Et ils se tinrent là selon la règle établie pour leur service.

18 Et voici ceux qui se tenaient là, ainsi que leurs fils :

Des fils des Kehathites : le chantre Héman, fils de Joël, fils de Samuel,

19 fils d'Elkana, fils de Jerokham, fils d'Éliel, fils de Thoakh<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> Thohu en 1 Sam. 1:1.

20 fils de Tsuph, fils d'Elkana, fils de Makhath, fils d'Amasçai,

21 fils d'Elkana, fils de Joël, fils d'Azaria, fils de Sophonie<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> hébreu : Tsephania.

22 fils de Thakhath, fils d'Assir, fils d'Ébiasaph, fils de Coré,

23 fils de Jitsehar, fils de Kehath, fils de Lévi, fils d'Israël.

24 Et son frère Asaph qui se tenait à sa droite : Asaph, fils de Bérékia, fils de Shimha,

25 fils de Micaël, fils de Baascéïa, fils de Malkija,

26 fils d'Ethni, fils de Zérakh, fils d'Adaïa,

27 fils d'Éthan, fils de Zimma, fils de Shimhi,

28 fils de Jakhath, fils de Guershom, fils de Lévi.

29 Et les fils de Merari, leurs frères, à la gauche : Éthan, fils de Kishi, fils d'Abdi, fils de Malluc,

30 fils de Hashabia, fils d'Amatsia, fils de Hilkija,

31 fils d'Amtsi, fils de Bani, fils de Shémer,

32 fils de Makhli, fils de Mushi, fils de Merari, fils de Lévi.

33 Et leurs frères, les Lévites, furent affectés<sup>1</sup> à tout le service du Tabernacle de la Maison de Dieu.

— <sup>1</sup> littéralement : donnés.

34 Et Aaron et ses fils faisaient fumer [ce qui se brûlait] sur l'autel de l'holocauste et sur l'autel de l'encens. [Ils étaient établis] pour [accomplir] tout le service du lieu très saint, et pour faire propitiation pour Israël, selon tout ce que Moïse, serviteur de Dieu, avait ordonné.

35 Et voici les fils d'Aaron : Éléazar son fils ; Phinéas son fils ; Abishua son fils ;

36 Bukki son fils ; Uzzi son fils ; Zerakhia son fils ;

37 Meraïoth son fils ; Amaria son fils ; Akhitub son fils ;

38 Tsadok son fils ; Akhimaats son fils.

### Répartition des Lévites au milieu des tribus

39 Et voici leurs habitations, selon leurs campements, dans leurs territoires. Pour les fils d'Aaron, de la famille des Kehathites – car le sort tomba<sup>1</sup> sur eux –

— <sup>1</sup> littéralement : fut.

40 on leur donna Hébron, dans le pays de Juda, et ses environs autour d'elle.

41 Mais à Caleb, fils de Jephunné, on donna les champs de la ville et ses hameaux.

42 Et aux fils d'Aaron on donna Hébron, la ville<sup>1</sup> de refuge, et Libna et ses environs, et Jatthir, et Eshtemoa et ses environs,

— <sup>1</sup> littéralement : les villes.

43 et Hilen et ses environs, [et] Debir et ses environs,

44 et Ashan et ses environs, et Beth-Shémesh et ses environs.

45 Et de la tribu de Benjamin [on donna] Guéba et ses environs, et Allémeth et ses environs, et Anathoth et ses environs. Le total de leurs villes [était de] 13 villes, selon leurs familles.

46 Et aux autres fils de Kehath [on donna] par le sort 10 villes des familles de la tribu [d'Éphraïm, et de la tribu de Dan, et]<sup>1</sup> de la demi-tribu de<sup>2</sup> Manassé.

— <sup>1</sup> texte en très mauvais état ; on reprend le texte de Josué 21:5. — <sup>2</sup> littéralement : la demi-tribu, moitié de.

47 Et aux fils de Guershom, selon leurs familles, [on donna] 13 villes de la tribu d'Issacar, et de la tribu d'Aser, et de la tribu de Nephthali, et de la tribu de Manassé, en Basan.

48 [Et] aux fils de Merari, [on donna] par le sort, selon leurs familles, 12 villes de la tribu de Ruben, et de la tribu de Gad, et de la tribu de Zabulon.

49 Et les fils d'Israël donnèrent aux Lévites ces<sup>1</sup> villes et leurs environs.

— <sup>1</sup> littéralement : les.

50 Et de la tribu des fils de Juda, et de la tribu des fils de Siméon, et de la tribu des fils de Benjamin, ils donnèrent par le sort ces villes, qu'ils désignèrent par [leur] nom.



51 Et pour les familles des fils de Kehath qui eurent dans leur territoire les villes [prises] sur la tribu d'Éphraïm, 52 on leur donna la ville<sup>1</sup> de refuge, Sichem et ses environs, dans la montagne d'Éphraïm, et Guézer et ses environs,

— <sup>1</sup> littéralement : les villes.

53 et Jokmeam et ses environs, et Beth-Horon et ses environs,

54 et Ajalon et ses environs, et Gath-Rimmon et ses environs.

55 Et de la demi-tribu de Manassé, [on donna] Aner et ses environs, et Bilham et ses environs – pour les familles des autres fils de Kehath.

56 Aux fils de Guershom, [on donna], de la famille de la demi-tribu de Manassé, Golan en Basan et ses environs, et Ashtaroth et ses environs.

57 Et de la tribu d'Issacar, [on donna] Kédesh et ses environs, Dobrath et ses environs,

58 et Ramoth et ses environs, et Anem et ses environs.

59 Et de la tribu d'Aser, [on donna] Mashal et ses environs, et Abdon et ses environs,

60 et Hukok et ses environs, et Rehob et ses environs.

61 Et de la tribu de Nephthali, [on donna] Kédesh en Galilée et ses environs, et Hammon et ses environs, et Kiriathaïm et ses environs.

62 Aux fils de Merari qui restaient, [on donna], de la tribu de Zabulon, Rimmono et ses environs, [et] Thabor et ses environs.

63 Et de l'autre côté du Jourdain, [en face] de Jéricho, à l'est du Jourdain, [on donna], de la tribu de Ruben, Bétser au désert et ses environs, et Jahtsa et ses environs,

64 et Kedémoth et ses environs, et Méphaath et ses environs.

65 Et de la tribu de Gad, [on donna] Ramoth en Galaad et ses environs, et Mahanaïm et ses environs,

66 et Hesbon et ses environs, et Jahzer et ses environs.

\*

#### *La descendance d'Issacar*

**7** Et les fils d'Issacar : Thola et Pua, Jashub et Shimron, [soit] 4 [fils].

2 Et les fils de Thola : Uzzi, et Rephaïa, et Jeriel, et Jakhmaï, et Jibsam, et Samuel, chefs des maisons de leurs pères, de Thola, hommes forts et courageux, dans leurs générations. Leur nombre, aux jours de David, était de 22 600 [hommes].

3 Et le fils d'Uzzi : Jizrakhia ; et les fils de Jizrakhia : Micaël, et Abdias, et Joël, [et] Jishija, [soit] 5 [fils], tous des chefs.

4 Et avec eux, suivant leurs générations, selon les maisons de leurs pères, il y avait des troupes armées pour combattre, [soit] 36 000 [hommes]. Car ils avaient beaucoup de femmes et de fils.

5 Et leurs frères de toutes les familles d'Issacar, hommes forts et courageux, étaient en tout 87 000 [hommes], enregistrés dans les généalogies.

\*

#### *La descendance de Benjamin*

6 [Les fils de] Benjamin : Béla, et Béker, et Jediaël, [soit] 3 [fils].

7 Et les fils de Béla : Etsbon, et Uzzi, et Uziel, et Jerimoth, et Iri, [soit] 5 [fils], chefs de maisons de pères, hommes forts et courageux, et enregistrés dans les généalogies, [soit] 22 034 [hommes].

8 Et les fils de Béker : Zemira, et Joash, et Éliézer, et Élioénaï, et Omri, et Jerémoth, et Abija, et Anathoth, et Alémeth. Tous ceux-là étaient fils de Béker,

9 et enregistrés dans les généalogies, selon leurs générations, des chefs des maisons de leurs pères, hommes forts et courageux, [soit] 20 200 [hommes].

10 Et le fils de Jediaël : Bilhan. Et les fils de Bilhan : Jehush, et Benjamin, et Éhud, et Kenaana, et Zéthan, et Tarsis, et Akhishakhar.

11 Tous ceux-là étaient fils de Jediaël, selon les chefs des pères, hommes forts et courageux, [soit] 17 200 [hommes], formés au service pour la guerre.

12 Et Shuppim et Huppim [étaient] fils d'Ir. Hushim [était] fils d'Akher.

\*

#### *La descendance de Nephthali*

13 Les fils de Nephthali : Jahtsiel, et Guni, et Jétser, et Shallum, les fils de Bilha.

\*

#### *La descendance de Manassé (2)*

14 Les fils de Manassé : Asriel, que mit au monde sa concubine syrienne ; elle donna naissance à Makir, père de Galaad.

15 Et Makir prit une femme, [la sœur] de Huppim et de Shuppim ; et le nom de leur<sup>1</sup> sœur était Maaca. Et le nom du deuxième [fils] était Tselophkhad ; et Tselophkhad n'eut que des filles.

— <sup>1</sup> littéralement : sa.

16 Et Maaca, femme de Makir, donna naissance à un fils, et elle l'appela du nom de Péresh. Et le nom de son frère [était] Shéresh, et ses fils, Ulam et Rékem.

17 Et le fils d'Ulam : Bedan. Ce sont là les fils de Galaad, fils de Makir, fils de Manassé.

18 Et sa sœur Moléketh donna naissance à Ishhod, et à Abiézer, et à Makhla.

19 Et les fils de Shemida étaient Akhian, et Sichem, et Likkhi, et Aniam.

\*

### *La descendance d'Éphraïm*

20 Et les fils d'Éphraïm : Shuthélakh ; et Bédred son fils ; et Thakhath son fils ; et Elhada son fils ; et Thakhath son fils ;

21 et Zabad son fils ; et Shuthélakh son fils ; et Ézer, et Elhad. Et les hommes de Gath, ceux qui étaient nés dans le pays, les tuèrent, car ils étaient descendus pour prendre leurs troupeaux.

22 Et Éphraïm leur père fut dans le deuil pendant de nombreux jours. Et ses frères vinrent pour le consoler.

23 Puis il alla vers sa femme, et elle conçut, et donna naissance à un fils. Et il l'appela du nom de Beriha<sup>1</sup>, car [il était né] quand le malheur était dans sa maison.

— <sup>1</sup> Beriha fait assonance avec le mot traduit par malheur.

24 Et sa fille était Shééra, et elle construisit Beth-Horon la basse, et [Beth-Horon] la haute, et Uzzen-Shééra.

25 Et son fils était Réphakh ; et Résheph, et Thélakh son fils ; et Thakhan son fils ;

26 Lahdan son fils ; Ammihud son fils ; Élishama son fils ;

27 Nun son fils ; Josué son fils.

28 Et leur possession et leurs habitations [se trouvaient à] Béthel et dans les villages qui en dépendent<sup>1</sup> ; et à l'est, Naaran ; et à l'ouest, Guézer et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, et Sichem et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, jusqu'à Gaza et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : et ses filles.

29 Et aux mains des fils de Manassé étaient Beth-Shean et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, Thaanac et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, Meguido et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>, Dor et les villages qui en dépendent<sup>1</sup>. Les fils de Joseph, fils d'Israël, habitèrent dans ces villes<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : et ses filles. — <sup>2</sup> littéralement : dans celles-ci.

\*

### *La descendance d'Aser*

30 Les fils d'Aser : Jimna, et Jishva, et Jishvi, et Beriha, et Sérakh leur sœur.

31 Et les fils de Beriha : Héber et Malkiel qui était père de Birzavith.

32 Et Héber engendra Japhleth, et Shomer, et Hotham, et Shua leur sœur.

33 Et les fils de Japhleth : Pasac, et Bimhal, et Ashvath. Ce sont là les fils de Japhleth.

34 Et les fils de Shémer : Akhi, et Rohga, et Hubba, et Aram.

35 Et les fils d'Hélem son frère : Tsophakh, et Jimnah, et Shélesh, et Amal.

36 Les fils de Tsophakh : Suakh, et Harnépher, et Shual, et Béri, et Jimra,

37 Bétser, et Hod, et Shamma, et Shilsha, et Jithran, et Beéra.

38 Et les fils de Jéthér : Jephunné, et Pispa, et Ara.

39 Et les fils d'Ulla : Arakh, et Hanniel, et Ritsia.

40 Tous ceux-là étaient fils d'Aser, chefs de maisons de pères, hommes d'élite, hommes forts et courageux, chefs des princes. Et, selon leur enregistrement généalogique dans l'armée, pour la guerre, leur nombre était de 26 000 hommes.

\*

### *La descendance de Benjamin en rapport avec la famille de Saül*

8 Et Benjamin engendra Béla son premier-né, Ashbel le deuxième, et Akhrakh le troisième,

2 Nokha le quatrième, et Rapha le cinquième.

3 Et Béla avait des fils : Addar, et Guéra, et Abihud,

4 et Abishua, et Naaman, et Akhoakh,  
5 et Guéra, et Shephuphan, et Hiram.

6 Et voici les fils d'Éhud (ceux-ci étaient chefs des pères des habitants de Guéba, et on les déporta à Manakhath) :

7 Naaman, et Akhija, et Guéra. C'est Guéra<sup>1</sup> qui les déporta, et il engendra Uzza et Akhikhud.

— <sup>1</sup> littéralement : lui.

8 Et Shakharaïm engendra [des fils] dans le pays<sup>1</sup> de Moab, après avoir renvoyé Hushim et Baara, ses femmes.

— <sup>1</sup> littéralement : la campagne.

9 Et de Hodesh, sa femme, il engendra Jobab, et Tsibia, et Mésha, et Malcam,

10 et Jehuts, et Shobia, et Mirma. Ce sont là ses fils, des chefs des pères<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : des chefs de famille.

11 Et de Hushim, il engendra Abitub et Elpaal.

12 Et les fils d'Elpaal : Éber, et Misham, et Shémer – lui construisit Ono, ainsi que Lod et les villages qui en dépendent<sup>1</sup> –

— <sup>1</sup> littéralement : et ses filles.

13 et Beriha, et Shéma. Ceux-ci étaient chefs des pères des habitants d'Ajalon. Ce sont eux qui mirent en fuite les habitants de Gath.

14 Et Akhio, Shashak, et Jerémoth,

15 et Zebadia, et Arad, et Éder,

16 et Micaël, et Jishpa, et Jokha étaient les fils de Beriha.

17 Et Zebadia, et Meshullam, et Hizki, et Héber,

18 et Jishmeraï, et Jizlia, et Jobab étaient les fils d'Elpaal.

19 Et Jakim, et Zicri, et Zabdi,

20 et Éliénaï, et Tsilthaï, et Éliel,

21 et Adaïa, et Beraïa, et Shimrath étaient les fils de Shimhi.

22 Et Jishpan, et Éber, et Éliel,

23 et Abdon, et Zicri, et Hanan,

24 et Hanania, et Élam, et Anthothija,

25 et Jiphdeïa, et Penuel étaient les fils de Shashak.

26 Et Shamsheraï, et Shekharia, et Athalia,

27 et Jaarëshia, et Élie, et Zicri étaient les fils de Jerokham.

28 Ce sont là les chefs des pères, selon leurs générations, des chefs. Ceux-là habitaient à Jérusalem.

29 Et à Gabaon habitait le père de Gabaon, et le nom de sa femme était Maaca.

30 Et son fils premier-né : Abdon ; puis Tsur, et Kis, et Baal, et Nadab,

31 et Guedor, et Akhio, et Zéker.

32 Et Mikloth engendra Shimea. Et eux aussi habitaient à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

33 Et Ner engendra Kis ; et Kis engendra Saül ; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal.

34 Et le fils de Jonathan était Merib-Baal. Et Merib-Baal engendra Michée.

35 Et les fils de Michée : Pithon, et Mélec, et Tharéa, et Achaz.

36 Et Achaz engendra Jehoadda ; et Jehoadda engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri ; et Zimri engendra Motsa ;

37 et Motsa engendra Binha. Rapha son fils ; Elhasça son fils ; Atsel son fils.

38 Et Atsel eut 6 fils, et voici leurs noms : Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shéaria, et Abdias, et Hanan. Tous ceux-là étaient fils d'Atsel.

39 Et les fils d'Éshek son frère étaient Ulam son premier-né, Jehush le deuxième, et Éliphéleth le troisième.

40 Et les fils d'Ulam étaient des hommes forts et courageux, tirant à l'arc. Et ils eurent beaucoup de fils et de petits-fils, [au nombre de] 150. Tous ceux-là étaient des fils de Benjamin.

\*

*Premiers habitants de Jérusalem au retour de la captivité*

- 9 Or tous ceux d'Israël avaient été enregistrés par généalogies, et voici, ils sont inscrits dans le livre des rois d'Israël. Et Juda fut déporté à Babylone<sup>1</sup> à cause de ses péchés<sup>2</sup>.  
— <sup>1</sup> hébreu : Babel. — <sup>2</sup> ailleurs : infidélités.
- 2 Et les premiers habitants qui [rentraient] dans leurs possessions, dans leurs villes, étaient les Israélites<sup>1</sup>, les sacrificateurs<sup>2</sup>, les Lévites et les Nethiniens<sup>3</sup>.  
— <sup>1</sup> littéralement : Israël. — <sup>2</sup> ou : prêtres. — <sup>3</sup> Nethiniens : serviteurs subalternes du sanctuaire.
- 3 Et à Jérusalem habitaient des fils de Juda, et des fils de Benjamin, et des fils d'Éphraïm et de Manassé :  
4 Uthai, fils d'Ammihud, fils d'Omri, fils d'Imri, fils de Bani, des fils de Pérets, fils de Juda.  
5 Et des Shilonites<sup>1</sup> : Asçaïa le premier-né, et ses fils.  
— <sup>1</sup> ou : Shélanites.
- 6 Et des fils de Zérakh : Jehuel et ses frères, [soit] 690 [hommes].
- 7 Et des fils de Benjamin : Sallu, fils de Meshullam, fils d'Hodavia, fils d'Hassenua ;  
8 et Jibneïa, fils de Jerokham ; et Éla, fils d'Uzzi, fils de Micri ; et Meshullam, fils de Shephatia, fils de Rehuel, fils de Jibnija ;  
9 et leurs frères, selon leurs générations, [soit] 956 [hommes]. Tous ces hommes-là étaient chefs de pères dans les maisons de leurs pères.
- 10 Et des sacrificateurs : Jedahia, et Joïarib, et Jakin ;  
11 et Azaria, fils de Hilkija, fils de Meshullam, fils de Tsadok, fils de Meraïoth, fils d'Akhitub, chef de la Maison de Dieu ;  
12 et Adaïa, fils de Jerokham, fils de Pashkhur, fils de Malkija ; et Mahçaï, fils d'Adiel, fils de Jakhzéra, fils de Meshullam, fils de Meshillémith, fils d'Immer ;  
13 et leurs frères, chefs des maisons de leurs pères, [soit] 1 760 hommes forts et courageux, pour l'œuvre du service de la Maison de Dieu.
- 14 Et des Lévites : Shemahia, fils de Hashub, fils d'Azrikam, fils de Hashabia, des fils de Merari ;  
15 et Bakbakkar, Héresh, et Galal ; et Matthania, fils de Michée, fils de Zicri, fils d'Asaph ;  
16 et Abdias, fils de Shemahia, fils de Galal, fils de Jeduthun ; et Bérékia, fils d'Asa, fils d'Elkana, qui habitait dans les villages des Netophathites.
- 17 Et les portiers : Shallum, et Akkub, et Talmon, et Akhiman, et leurs frères ; Shallum était le chef.  
18 Et [ils sont] jusqu'à maintenant à la porte du Roi, à l'est. Ils étaient les portiers des camps des fils de Lévi.  
19 Et Shallum, fils de Koré, fils d'Ébiasaph, fils de Koré, et ses frères, les Corites, de la maison de son père, [avaient la charge] de l'œuvre du service, gardant les seuils de la Tente. Et leurs pères [avaient été établis] sur le camp de l'Éternel, gardant l'entrée.  
20 Et Phinéas, fils d'Éléazar, avait été autrefois leur chef. L'Éternel était avec lui.  
21 Zacharie, fils de Meshélémia, était portier à l'entrée de la Tente de la rencontre.  
22 Tous ceux qui avaient été choisis comme portiers des seuils étaient 212 [hommes]. Ils furent enregistrés par généalogies dans leurs villages. David et Samuel le voyant les avaient établis dans leur charge.  
23 Et eux et leurs fils étaient [établis] aux portes de la Maison de l'Éternel, de la Maison de la Tente, pour y faire la garde.
- 24 Les portiers étaient aux 4 points cardinaux<sup>1</sup>, à l'est, à l'ouest, au nord et au sud.  
— <sup>1</sup> littéralement : 4 vents.
- 25 Et leurs frères, dans leurs villages, devaient venir de 7 jours en 7 jours, d'un terme à l'autre, auprès d'eux.  
26 Car ces 4 principaux portiers, eux, les Lévites, étaient là en permanence. Et ils étaient [établis] sur les salles et sur les trésors de la Maison de Dieu.  
27 Et ils se tenaient la nuit autour de la Maison de Dieu, car la garde leur en appartenait, et ils en avaient la clé, [pour ouvrir] chaque matin.
- 28 Et [certains] d'entre eux [étaient responsables] des ustensiles du service, car ils les rentraient en les comptant, et ils les sortaient en les comptant.  
29 Et il y en avait qui étaient chargés des vases, et de tous les ustensiles du lieu saint<sup>1</sup>, et de la fleur de farine, et du vin, et de l'huile, et de l'encens, et des aromates.  
— <sup>1</sup> ou : les saints ustensiles.
- 30 Or c'étaient des fils des sacrificateurs qui composaient les parfums avec les aromates.

31 Et Matthithia, l'un des Lévites, premier-né de Shallum le Corite, avait la charge de l'ouvrage des [gâteaux] cuits sur la plaque.

32 Et des fils des Kehathites, d'entre leurs frères, [étaient chargés] des pains de présentation, pour les préparer chaque sabbat.

33 Et ce sont là les chantres, chefs des pères des Lévites, qui étaient dans les salles. Ils étaient dispensés d'autres fonctions parce qu'ils étaient à l'œuvre jour et nuit.

34 Ce sont là les chefs des pères des Lévites, selon leurs générations, des chefs. Ils habitaient à Jérusalem.

#### *Généalogie de Saül et de Jonathan*

35 Et à Gabaon habitait Jehiel, le père de Gabaon. Et le nom de sa femme était Maaca.

36 Et son fils premier-né : Abdon ; puis Tsur, et Kis, et Baal, et Ner, et Nadab,

37 et Guedor, et Akhio, et Zacharie, et Mikloth.

38 Et Mikloth engendra Shimeam. Et eux aussi habitaient à côté de leurs frères à Jérusalem, avec leurs frères.

39 Et Ner engendra Kis ; et Kis engendra Saül ; et Saül engendra Jonathan, et Malki-Shua, et Abinadab, et Eshbaal.

40 Et le fils de Jonathan fut Merib-Baal. Et Merib-Baal engendra Michée.

41 Et les fils de Michée : Pithon, et Mélec, et Thakhréa.

42 Et Achaz engendra Jahra ; et Jahra engendra Alémeth, et Azmaveth, et Zimri. Et Zimri engendra Motsa ;

43 et Motsa engendra Binha ; et Rephaïa son fils, Elhasça son fils, Atsel son fils.

44 Et Atsel eut six fils, et voici leurs noms : Azrikam, Bocru, et Ismaël, et Shearia, et Abdias et Hanan. Ce sont là les fils d'Atsel.

\*

#### *Victoire des Philistins sur Israël – Mort de Saül et de ses fils*

**10** Or les Philistins combattirent Israël, et les hommes d'Israël s'enfuirent devant les Philistins. Et ils tombèrent tués<sup>1</sup> sur le mont Guilboa.

— <sup>1</sup> littéralement : transpercés.

2 Puis les Philistins serrèrent de près Saül et ses fils, et les Philistins frappèrent Jonathan, et Abinadab, et Malki-Shua, les fils de Saül.

3 Et la bataille se renforça contre Saül, et les archers l'atteignirent. Et il eut une très grande peur des archers.

4 Alors Saül dit à celui qui portait ses armes : « Tire ton épée et, avec elle, transperce-moi, de peur que ces incirconcis ne viennent et ne m'outragent. » Mais celui qui portait ses armes ne voulut pas [le faire], car il avait très peur. Alors Saül prit son épée et se jeta sur elle.

5 Et quand celui qui portait ses armes vit que Saül était mort, il se jeta lui aussi sur l'épée, et il mourut.

6 Et Saül mourut, ainsi que ses trois fils ; et toute sa maison mourut ensemble.

7 Or tous les hommes d'Israël qui étaient dans la vallée virent que Saül et ses fils s'étaient enfuis, et qu'ils étaient morts, et ils abandonnèrent leurs villes et s'enfuirent. Alors les Philistins vinrent et y habitèrent.

8 Et il arriva, le lendemain, que les Philistins vinrent pour dévaliser les tués<sup>1</sup>, et ils trouvèrent Saül et ses fils tombés sur le mont Guilboa.

— <sup>1</sup> littéralement : transpercés.

9 Alors ils dévalisèrent Saül<sup>1</sup>, et prirent sa tête et ses armes, et les envoyèrent partout dans le pays des Philistins pour annoncer la bonne nouvelle à leurs idoles et au peuple.

— <sup>1</sup> littéralement : ils le dévalisèrent.

10 Et ils placèrent ses armes dans la maison de leur dieu<sup>1</sup>, et ils clouèrent sa tête dans la maison de Dagon.

— <sup>1</sup> littéralement : leurs dieux.

11 Or tous ceux de Jabès de Galaad entendirent parler de tout ce que les Philistins avaient fait à Saül.

12 Et tous les hommes courageux se levèrent, et enlevèrent le corps de Saül et les corps de ses fils, et ils les apportèrent à Jabès. Puis ils enterrèrent leurs os sous le térébinthe de Jabès, et ils jeûnèrent sept jours.

13 Et Saül mourut dans son péché<sup>1</sup> qu'il avait commis contre l'Éternel, à cause de la parole de l'Éternel qu'il n'avait pas gardée, et aussi parce qu'il avait interrogé une nécromancienne pour consulter [les esprits].

— <sup>1</sup> péché, ici comme en 9:1 ; ailleurs : infidélité.

14 Et il ne consulta pas l'Éternel. Alors l'Éternel<sup>1</sup> le fit mourir, et transféra la royauté à David, fils d'Isaï.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

\*

#### *David est reconnu comme roi par tout Israël*

**11** Et tout Israël se rassembla vers David à Hébron, en disant : « Voici, nous sommes tes os et ta chair.

2 Or déjà autrefois<sup>1</sup>, même quand Saül était roi, c'était toi qui faisais sortir et qui faisais entrer Israël. Et l'Éternel ton Dieu t'a dit : "C'est toi qui feras paître mon peuple Israël, et c'est toi qui seras chef sur mon peuple Israël." »

— <sup>1</sup> littéralement : même hier, même avant-hier.

3 Alors tous les anciens d'Israël vinrent auprès du roi à Hébron, et David fit alliance avec eux à Hébron, devant l'Éternel. Et ils oignirent David comme roi sur Israël, selon la parole de l'Éternel [dite] par l'intermédiaire<sup>1</sup> de Samuel.

— <sup>1</sup> littéralement : par la main.

4 Puis David et tous ceux d'Israël s'en allèrent à Jérusalem qui est Jébus. Et il y avait là les Jébusiens, habitants du pays.

5 Et les habitants de Jébus dirent à David : « Tu n'entreras pas ici ! » Mais David prit la forteresse de Sion ; c'est la ville de David.

6 Alors David dit : « Quiconque frappera le premier les Jébusiens sera chef et capitaine. » Alors Joab, fils de Tseruïa, monta le premier, et il devint le chef.

7 Et David habita dans la forteresse ; c'est pourquoi on l'appela ville de David.

8 Et il fit des constructions tout autour de la ville, depuis le Millo<sup>1</sup> et tout autour. Et Joab répara<sup>2</sup> le reste de la ville.

— <sup>1</sup> Millo : rempart ; c.-à-d. : la citadelle. — <sup>2</sup> ou : redonna vie à.

9 Or David allait grandissant de plus en plus, et l'Éternel des armées était avec lui.

### *Les hommes forts de David*

10 Et voici les chefs des hommes forts qu'avait David, qui se montrèrent forts avec lui dans son royaume, avec tout Israël, pour le faire roi, selon la parole de l'Éternel concernant Israël.

11 Et voici le nombre des hommes forts qu'avait David : Jashobham, fils de Hakmoni, chef des principaux capitaines<sup>1</sup>. C'est lui qui leva sa lance contre 300 hommes qu'il tua<sup>2</sup> en une fois.

— <sup>1</sup> ou : chef des trente. — <sup>2</sup> littéralement : transperça.

12 Et après lui, Éléazar, fils de Dodo, l'Akhokhite. Il était l'un des 3 hommes forts.

13 C'est lui qui fut avec David à Pas-Dammim, et [c'est] là où les Philistins s'étaient rassemblés pour combattre. Et il y avait une parcelle de champ pleine d'orge, et le peuple s'était enfui devant les Philistins.

14 Alors ils se placèrent au milieu de la parcelle, et la sauvèrent, et frappèrent les Philistins. Et l'Éternel opéra<sup>1</sup> une grande délivrance.

— <sup>1</sup> littéralement : délivra.

15 Et 3 des 30 chefs descendirent au rocher, vers David, dans la caverne d'Adullam, alors que le camp des Philistins avait été dressé dans la vallée des Rephaïm.

16 Et David était alors dans le lieu fortifié, et un poste des Philistins [se trouvait] alors à Bethléhem.

17 Or David eut un désir, et dit : « Qui me fera boire de l'eau du puits de Bethléhem qui est à la porte [de la ville] ? »

18 Alors les 3 [hommes forts] forcèrent le passage à travers le camp des Philistins, et ils puisèrent de l'eau du puits de Bethléhem qui est à la porte [de la ville]. Puis ils la prirent et l'apportèrent à David. Mais David ne voulut pas la boire, et en fit une libation à l'Éternel.

19 Et il dit : « Loin de moi, par mon Dieu, que je fasse cela ! Boirais-je le sang de ces hommes [qui sont allés] au péril de leur vie ? Car c'est au péril de leur vie qu'ils l'ont apportée. » Et il ne voulut pas la boire. Ces 3 hommes forts firent cela.

20 Et Abishaï, frère de Joab, était le chef de trois [hommes forts]. Et c'est lui qui leva sa lance contre 300 hommes qu'il tua<sup>1</sup>. Et il eut un nom parmi les trois.

— <sup>2</sup> littéralement : transperça.

21 Parmi les trois, il fut plus honoré que les deux [autres], et il fut leur chef, mais il n'atteignit pas les trois [premiers].

22 Benaïa, fils de Jehoïada, fils d'un homme courageux, de Kabtseël, [qui avait fait] de nombreux exploits, frappa, lui, 2 lions<sup>1</sup> de Moab. Et c'est lui qui descendit et frappa le lion dans une fosse par un jour de neige.

— <sup>1</sup> ou : héros ; hébreu : ariel, lion de °Dieu.

23 C'est lui aussi qui frappa l'homme égyptien dont la stature était de 5 coudées<sup>1</sup>. Et l'Égyptien avait dans sa main une lance [qui était] comme l'ensouple des tisserands. Et il descendit vers lui avec un bâton, et arracha la lance de la main de l'Égyptien, et le tua avec sa [propre] lance.

— <sup>1</sup> 1 coudée = 44,45 cm environ.

24 Voilà ce que fit Benaïa, fils de Jehoïada. Et il eut un nom parmi les 3 hommes forts.

25 Celui-ci fut plus honoré que les trente, mais il n'atteignit pas les trois [premiers]. Et David lui donna une place dans ses audiences privées.

26 Or les hommes forts de l'armée étaient : Asçaël, frère de Joab ; Elkhanan, fils de Dodo, de Bethléhem ;  
 27 Shammoth le Harorite ; Hélets le Pelonite ;  
 28 Ira, fils d'Ikkesh le Thekohite ; Abiézer l'Anathothite ;  
 29 Sibbecaï le Hushathite ; Ilaï l'Akhokhite ;  
 30 Maharaï le Netophathite ; Héled, fils de Baana le Netophathite ;  
 31 Ithaï, fils de Ribaï, de Guibha des fils de Benjamin ; Benaïa le Pirhathonite ;  
 32 Huraï, des torrents de Gaash ; Abiel l'Arbathite ;  
 33 Azmaveth le Bakharumite ; Éliakhba le Shaalbonite ;  
 34 Bené-Hashem le Guizonite ; Jonathan, fils de Shagué l'Hararite ;  
 35 Akhiam, fils de Sacar l'Hararite ; Éliphal, fils d'Ur ;  
 36 Hépher le Mekérathite ; Akhija le Pelonite ;  
 37 Hetsro le Carmélite ; Naaraï, fils d'Ezbaï ;  
 38 Joël, frère de Nathan ; Mibkhar, fils d'Hagri ;  
 39 Tsélek l'Ammonite ; Nakharaï le Bérothien, qui portait les armes de Joab, fils de Tseruïa ;  
 40 Ira le Jéthrien ; Gareb le Jéthrien ;  
 41 Urie le Héthien ; Zabad, fils d'Akhlaï ;  
 42 Adina, fils de Shiza le Rubénite, un chef des Rubénites, et 30 [hommes] avec lui ;  
 43 Hanan, fils de Maaca ; et Josaphat le Mithnite ;  
 44 Ozias l'Ashtarothite ; Shama et Jehiel, les fils de Hotham l'Aroérite ;  
 45 Jediaël, fils de Shimri, et Johka son frère, le Thitsite ;  
 46 Éliel, de Makhavim ; et Jeribaï et Joshavia, les fils d'Elnaam ; et Jithma le Moabite ;  
 47 Éliel, et Obed, et Jaasciel le Metsobaïte<sup>1</sup>.  
 — <sup>1</sup> ou : Jaasciel-Metsobaïa.

#### *Dénombrement de ceux qui s'attachèrent à David avant son règne*

**12** Et voici ceux qui allèrent vers David à Tsiklag, lorsqu'il se tenait encore loin de Saül, fils de Kis. Et ceux-ci étaient parmi les hommes forts qui lui portèrent secours pendant la guerre,  
 2 armés d'arcs, se servant de la main droite et de la main gauche [pour lancer] des pierres, et [pour tirer] des flèches avec l'arc. Ils étaient parmi les frères de Saül de Benjamin :  
 3 le chef Akhiézer et Joas, [tous les deux] fils de Shemaa le Guibhathite ; et Jeziel, et Péleth, les fils d'Azmaveth ; et Beraca, et Jéhu l'Anathothite ;  
 4 et Jishmahia le Gabaonite, homme fort parmi les trente, et au-dessus des trente ;  
 5 et Jérémie, et Jakhaziel, et Jokhanan, et Jozabad le Guedérathite ;  
 6 Elhuzai, et Jerimoth, et Bealia, et Shemaria, et Shephatia le Haruphite ;  
 7 Elkana, et Jishija, et Azareël, et Joézer, et Jashobham, les Corites ;  
 8 et Joéla et Zebadia, les fils de Jerokham, de Guedor.

9 Et des Gadites, il se détacha – [pour se joindre] à David dans le lieu fortifié, au désert – des hommes forts et courageux, hommes exercés pour la guerre, armés de boucliers et de javelots. Et leurs visages étaient comme des faces de lions, et ils étaient rapides comme des gazelles sur les montagnes :

10 Ézer le premier ; Abdias le deuxième ; Éliab le troisième ;  
 11 Mishmanna le quatrième ; Jérémie le cinquième ;  
 12 Atthaï le sixième ; Éliel le septième ;  
 13 Jokhanan le huitième ; Elzabad le neuvième ;  
 14 Jérémie le dixième ; Macbannaï le onzième.  
 15 Ceux-là, parmi les fils de Gad, étaient chefs de l'armée. Le moindre [était chef] de 100 [hommes], et le plus grand [était chef] de 1 000 [hommes].  
 16 Ce sont eux qui traversèrent le Jourdain au 1<sup>er</sup> mois, quand il regorge par-dessus toutes ses rives. Et ils mirent en fuite tous ceux des vallées, à l'est et à l'ouest.

17 Et des fils de Benjamin et de Juda allèrent vers David dans le lieu fortifié.

18 Et David sortit à leur rencontre, et prit la parole, et leur dit : « Si c'est pour la paix que vous venez à moi, pour m'aider, mon cœur sera uni à vous. Mais si c'est pour me livrer à mes ennemis, quand il n'y a pas de violence dans mes mains, que le Dieu de nos pères regarde et qu'il punisse ! »

19 Alors l'Esprit revêtit Amasçai, chef des principaux capitaines<sup>1</sup>, [et il dit] : « Nous sommes à toi, David, et avec toi, fils d'Isaï ! Paix, paix à toi, et paix à ceux qui t'aident, car ton Dieu t'a aidé ! » Et David les reçut et les établit chefs de la troupe.

— <sup>1</sup> ou : chef des trente.

20 Et de Manassé, il y en eut qui se rallièrent à David quand il vint avec les Philistins pour la bataille contre Saül. Mais ils ne les aidèrent pas, car, après avoir tenu conseil, les princes des Philistins le renvoyèrent, en disant : « Au péril de nos têtes, il se ralliera à son seigneur Saül. »

21 Quand il s'en alla à Tsiklag, [ceux-ci], de Manassé, se rallièrent à lui : Adnakh, et Jozabad, et Jediaël, et Micaël, et Jozabad, et Élihu, et Tsilthaï, des chefs de millier dans Manassé.

22 Et ce sont eux qui aidèrent David contre la troupe<sup>1</sup>, parce qu'ils étaient tous forts et courageux, et ils furent chefs dans l'armée.

— <sup>1</sup> littéralement : à la troupe (celle des Amalékites ?).

23 Car de jour en jour il arrivait [des gens] vers David pour l'aider, jusqu'à ce que le camp soit grand, comme un camp de Dieu.

### *Dénombrement de ceux qui allèrent vers David à Hébron pour l'établir comme roi*

24 Et voici le nombre des hommes équipés pour l'armée, qui vinrent à David à Hébron, afin de lui transférer la royauté de Saül, d'après le commandement<sup>1</sup> de l'Éternel.

— <sup>1</sup> littéralement : la bouche.

25 Des fils de Juda, portant le bouclier et le javelot : 6 800 [hommes], équipés pour l'armée.

26 Des fils de Siméon, hommes forts et courageux pour l'armée : 7 100 [hommes].

27 Des fils de Lévi : 4 600 [hommes].

28 Et Jehoïada, chef [des fils] d'Aaron, et avec lui 3 700 [hommes].

29 Et Tsadok, jeune homme fort et courageux, et la maison de son père : 22 chefs.

30 Et des fils de Benjamin, frères de Saül : 3 000 [hommes]. Car jusqu'alors la plus grande partie d'entre eux faisait la garde de la maison de Saül.

31 Et des fils d'Éphraïm : 20 800 hommes forts et courageux, hommes de renom dans les maisons de leurs pères.

32 Et de la demi-tribu de Manassé : 18 000 [hommes], qui furent désignés par leurs noms pour aller établir David [comme] roi.

33 Et des fils d'Issacar, qui savaient discerner les temps pour savoir ce que devait faire Israël : leurs chefs, 200 [hommes], et tous leurs frères sous leurs ordres<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : à leur bouche.

34 De Zabulon, ceux qui allaient à l'armée, préparés pour le combat, avec toutes les armes de guerre : 50 000 [hommes], gardant leur rang, n'ayant pas un cœur double<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : un cœur et un cœur.

35 Et de Nephthali : 1 000 chefs, et avec eux 37 000 [hommes] portant le bouclier et la lance.

36 Et des Danites, préparés pour le combat : 28 600 [hommes].

37 Et d'Aser, [ceux] qui allaient à l'armée afin de se préparer pour le combat : 40 000 [hommes].

38 Et de l'autre côté du Jourdain<sup>1</sup>, des Rubénites, et des Gadites, et [des hommes] de la demi-tribu de Manassé, avec toutes les armes de guerre pour combattre : 120 000 [hommes].

— <sup>1</sup> c.-à-d. : du côté est du Jourdain.

39 Tous ceux-là, hommes de guerre, gardant leurs rangs en ordre de bataille, vinrent à Hébron d'un cœur entier, pour établir David [comme] roi sur tout Israël. Et tout le reste d'Israël était aussi d'un seul cœur pour établir David [comme] roi.

40 Et ils furent là avec David [pendant] 3 jours, mangeant et buvant, car leurs frères leur avaient [tout] préparé.

41 Et même, ceux qui étaient le plus rapprochés d'eux, jusqu'à Issacar, et Zabulon, et Nephthali, apportaient de la nourriture<sup>1</sup> sur des ânes, et sur des chameaux, et sur des mulets, et sur des bœufs, des aliments [à base] de farine, des gâteaux de figues sèches, et des gâteaux de raisins secs, et du vin, et de l'huile, et du gros bétail et du petit bétail en abondance. Car il y avait de la joie en Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : du pain.

\*

### *David veut ramener l'arche de l'Éternel à Jérusalem*

**13** Or David tint conseil avec les chefs de milliers et de centaines, avec tous les commandants.

2 Et David dit à toute l'assemblée d'Israël : « Si cela est bon devant vous, et si cela vient de l'Éternel notre Dieu, envoyons de tous côtés [des messagers] vers nos autres frères qui restent dans tout le pays<sup>1</sup> d'Israël



et, en même temps<sup>2</sup>, vers les sacrificateurs et les Lévites, dans leurs villes et les environs, afin qu'ils se rassemblent auprès de nous.

— <sup>1</sup> littéralement : les pays. — <sup>2</sup> littéralement : avec eux.

3 Et ramenons vers nous<sup>1</sup> l'arche<sup>2</sup> de notre Dieu, car nous ne l'avons pas consultée aux jours de Saül. »

— <sup>1</sup> c.-à-d. : à Jérusalem. — <sup>2</sup> ou : coffre.

4 Alors toute l'assemblée se prononça pour qu'on fasse ainsi, car la chose était bonne<sup>1</sup> aux yeux de tout le peuple.

— <sup>1</sup> littéralement : droite.

5 Et David rassembla tout Israël, depuis le Shikhor d'Égypte jusqu'à l'entrée de Hamath, pour faire venir de Kiriath-Jéarim l'arche de Dieu.

6 Et David monta, et tout Israël, à Baala, à Kiriath-Jéarim, qui [appartient] à Juda, pour en faire monter l'arche de Dieu, l'Éternel, qui siège entre les chérubins<sup>1</sup>, dont le nom est placé [là]<sup>2</sup>.

— <sup>1</sup> ou : au-dessus des chérubins. — <sup>2</sup> littéralement : est appelé.

7 Alors ils montèrent l'arche de Dieu sur un chariot neuf, [et l'emmenèrent] depuis la maison d'Abinadab. Et Uzza et Akhio conduisaient le chariot.

8 Or David et tout Israël se réjouissaient devant Dieu de toute leur force, et avec des cantiques, et des harpes, et des luths, et des tambourins, et des cymbales, et des trompettes.

### *Mort d'Uzza – L'arche est amenée chez Obed-Édom*

9 Et ils arrivèrent à l'aire de Kidon. Et Uzza étendit la main pour saisir l'arche, parce que les bœufs avaient bronché<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : glissé ; ou : faisaient pencher.

10 Alors la colère de l'Éternel s'enflamma contre Uzza, et il le frappa parce qu'il avait étendu la main sur l'arche. Et il mourut là devant Dieu.

11 Et David fut très irrité, car l'Éternel avait fait une brèche, une brèche en [la personne d']Uzza. Et il appela ce lieu du nom de Pérets-Uzza<sup>1</sup> [qui lui est resté] jusqu'à ce jour.

— <sup>1</sup> Pérets-Uzza : brèche d'Uzza.

12 Et David eut peur de Dieu ce jour-là, [et] il dit : « Comment ferais-je entrer chez moi l'arche de Dieu ? »

13 Alors David ne ramena pas l'arche chez lui dans la ville de David, mais il la fit diriger vers la maison d'Obed-Édom le Guitthien.

14 Et l'arche de Dieu resta trois mois avec la famille<sup>1</sup> d'Obed-Édom, dans sa maison. Et l'Éternel bénit la maison d'Obed-Édom et tout ce qui était à lui.

— <sup>1</sup> littéralement : maison.

### *David à Jérusalem – Sa famille, ses enfants*

**14** Et Hiram, roi de Tyr, envoya des messagers à David, et des bois de cèdre, et des maçons, et des charpentiers, pour lui construire une maison.

2 Et David sut que l'Éternel l'avait établi comme roi sur Israël, car son règne était haut élevé à cause de son peuple Israël.

3 Or David prit encore des femmes à Jérusalem, et David engendra encore des fils et des filles.

4 Et voici les noms des enfants qui lui naquirent à Jérusalem : Shammua et Shobab, Nathan et Salomon,

5 et Jibkhar, et Élishua, et Elpéleth,

6 et Nogah, et Népheg, et Japhia,

7 et Élishama, et Beéliada, et Éliphéleth.

### *Deux victoires de David sur les Philistins*

8 Et les Philistins apprirent que David avait été oint comme roi sur tout Israël, et tous les Philistins montèrent à la recherche de David. Et David l'apprit et sortit au-devant d'eux.

9 Alors les Philistins arrivèrent et se répandirent dans la vallée des Rephaïm.

10 Et David interrogea Dieu, en disant : « Monterai-je contre les Philistins, et les livreras-tu entre mes mains ? » Et l'Éternel lui dit : « Monte, et je les livrerai entre tes mains. »

11 Alors ils montèrent à Baal-Peratsim, et là, David les frappa. Et David dit : « Dieu a fait par ma main une brèche au milieu de mes ennemis, comme une brèche faite par les eaux. » C'est pourquoi on appela ce lieu du nom de Baal-Peratsim<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> Baal-Peratsim : Baal-des-brèches.

12 Et ils abandonnèrent là leurs dieux, et David ordonna qu'on les brûle au feu.

13 Puis les Philistins montèrent de nouveau, et se répandirent dans la vallée.

14 Et David interrogea encore Dieu, et Dieu lui dit : « Tu ne monteras pas après eux. Contourne-les, et tu arriveras sur eux en face des mûriers.

15 Et dès que tu entendras un bruit de pas sur le sommet des mûriers, alors tu sortiras pour la bataille. Car Dieu sera sorti devant toi pour frapper l'armée<sup>1</sup> des Philistins. »

— <sup>1</sup> ou : le camp.

16 Alors David fit comme Dieu [le] lui avait commandé, et ils frappèrent l'armée<sup>1</sup> des Philistins depuis Gabaon jusqu'à Guézer.

— <sup>1</sup> ou : le camp.

17 Et la renommée<sup>1</sup> de David se répandit dans tous les pays, et l'Éternel mit la frayeur de David<sup>2</sup> sur toutes les nations.

— <sup>1</sup> littéralement : le nom. — <sup>2</sup> littéralement : de lui.

### *L'arche de Dieu arrive à Jérusalem, portée par les Lévites*

**15** Et David<sup>1</sup> fit pour lui des maisons dans la ville de David. Et il prépara un lieu pour l'arche de Dieu, et dressa une tente pour elle.

— <sup>1</sup> littéralement : il.

2 Alors David dit : « L'arche de Dieu ne peut pas être portée, sinon par les Lévites. Car l'Éternel les a choisis pour porter l'arche de Dieu et pour en faire le service, pour toujours. »

3 Et David rassembla tout Israël à Jérusalem pour faire monter l'arche de l'Éternel au lieu qu'il lui avait préparé.

4 Alors David réunit les fils d'Aaron et les Lévites :

5 pour les fils de Kehath, Uriel le chef et ses frères, [soit] 120 [hommes] ;

6 pour les fils de Merari, Asçaïa le chef et ses frères, [soit] 220 [hommes] ;

7 pour les fils de Guershom, Joël le chef et ses frères, [soit] 130 [hommes] ;

8 pour les fils d'Élitsaphan, Shemahia le chef et ses frères, [soit] 200 [hommes] ;

9 pour les fils d'Hébron, Éliel le chef et ses frères, [soit] 80 [hommes] ;

10 pour les fils d'Uziel, Amminadab le chef et ses frères, [soit] 112 [hommes].

11 Et David appela les sacrificateurs Tsadok et Abiathar, et les Lévites Uriel, Asçaïa et Joël, Shemahia, et Éliel, et Amminadab.

12 Et il leur dit : « Vous êtes les chefs des pères des Lévites. Sanctifiez-vous, vous et vos frères, et faites monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël, au [lieu que] je lui ai préparé.

13 Parce que vous ne l'avez pas [fait] la 1<sup>re</sup> fois, l'Éternel notre Dieu a fait une brèche parmi nous. Car nous ne l'avons pas **cherché** conformément à l'ordonnance. »

14 Alors les sacrificateurs et les Lévites se sanctifièrent pour faire monter l'arche de l'Éternel, le Dieu d'Israël.

15 Et les fils des Lévites portèrent l'arche de Dieu sur leurs épaules, avec les barres sur eux, comme Moïse l'avait ordonné, selon la parole de l'Éternel.

16 Et David dit aux chefs des Lévites d'établir leurs frères, les chantres, avec des instruments de musique, des luths, et des harpes, et des cymbales, afin qu'ils les fassent retentir en élevant leur voix avec joie.

17 Et les Lévites établirent Héman, fils de Joël ; et, parmi ses frères, Asaph, fils de Bérékia ; et, parmi les fils de Merari, leurs frères, Éthan, fils de Kusahaïa ;

18 et avec eux leurs frères du 2<sup>d</sup> rang : Zacharie, Ben, et Jaaziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, Éliab, et Benaïa, et Maascéïa, et Matthithia, et Éliphéle, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, les portiers.

19 Et les chantres Héman, Asaph et Éthan avaient des cymbales en bronze pour les faire retentir.

20 Et Zacharie, et Aziel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Unni, et Éliab, et Maascéïa, et Benaïa avaient des luths sur [le mode] d'Alamoth<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> peut-être : [voix de] jeunes filles.

21 Et Matthithia, et Éliphéle, et Miknéïa, et Obed-Édom, et Jehiel, et Azazia avaient des harpes sur [le mode] de Sheminith<sup>1</sup> pour diriger le chant.

— <sup>1</sup> Sheminith : huitième ; peut-être : octave [de basse].

22 Et Kenania, le chef des Lévites pour la musique<sup>1</sup>, enseignait la musique<sup>1</sup>, car il était intelligent.

— <sup>1</sup> ou : le transport.

23 Et Bérékia et Elkana étaient portiers pour l'arche.

24 Et les sacrificateurs Shebania, et Josaphat, et Nethaneël, et Amasçaï, et Zacharie, et Benaïa, et Éliézer sonnaient des trompettes devant l'arche de Dieu. Et Obed-Édom et Jekhija étaient portiers pour l'arche.

25 Alors David, et les anciens d'Israël, et les chefs de milliers allèrent pour faire monter l'arche de l'alliance de l'Éternel depuis la maison d'Obed-Édom, avec joie.

26 Et il arriva, tandis que Dieu aidait les Lévites qui portaient l'arche de l'Éternel, qu'ils sacrifièrent sept taureaux et sept béliers.

27 Et David était revêtu d'un manteau de fin lin, ainsi que tous les Lévites qui portaient l'arche, et les chantres, et Kenania, le chef de musique<sup>1</sup> des chantres. Et David avait sur lui un éphod en lin.

— <sup>1</sup> ou : du transport.

28 Et tout Israël faisait monter l'arche de l'alliance de l'Éternel avec des cris de joie, et au son du cor, et avec des trompettes et des cymbales, [et] en faisant retentir des luths et des harpes.

29 Or comme l'arche de l'alliance de l'Éternel entra dans la ville de David, Mical, fille de Saül, regarda par la fenêtre, et elle vit le roi David qui sautait et jouait. Et elle le méprisa dans son cœur.

#### *Sacrifices offerts et fêtes célébrées par David – Lévites établis pour faire le service devant l'arche*

**16** Et ils amenèrent l'arche de Dieu, et la placèrent au milieu de la tente que David avait dressée pour elle. Et ils présentèrent des holocaustes et des sacrifices de prospérité devant Dieu.

2 Puis quand David eut achevé d'offrir les holocaustes et les sacrifices de prospérité, il bénit le peuple au nom de l'Éternel.

3 Et il distribua à tous ceux d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain rond<sup>1</sup>, et une ration [de vin]<sup>2</sup>, et un gâteau de raisins.

— <sup>1</sup> littéralement : un gâteau de pain rond. — <sup>2</sup> ou : une ration [de viande] ; selon d'autres : un gâteau de dattes.

4 Et il établit des Lévites devant l'arche de l'Éternel pour faire le service, et pour rappeler, et célébrer, et louer l'Éternel, le Dieu d'Israël :

5 Asaph le chef, et Zacharie le second après lui, [et] Jehiel, et Shemiramoth, et Jekhiel, et Matthithia, et Éliab, et Benaïa, et Obed-Édom, et Jehiel, avec des instruments [de musique], des luths, et des harpes. Et Asaph faisait retentir les cymbales.

6 Et les sacrificateurs Benaïa et Jakhaziel [se tenaient] continuellement avec des trompettes devant l'arche de l'alliance de Dieu.

\*

#### *Psaume de David*

7 Alors, en ce jour-là, David remit pour la première fois, entre les mains d'Asaph et de ses frères, [ce psaume] pour célébrer l'Éternel.

8 « Célébrez l'Éternel, invoquez son nom ! Faites connaître ses actes puissants parmi les peuples !

9 Chantez-lui, chantez-lui des cantiques ! Méditez sur toutes ses œuvres merveilleuses !

10 Glorifiez-vous de son saint nom ! Que le cœur de ceux qui recherchent l'Éternel se réjouisse !

11 Cherchez l'Éternel et sa force, recherchez continuellement sa face !

12 Souvenez-vous de ses œuvres merveilleuses qu'il a faites, de ses prodiges et des jugements<sup>1</sup> de sa bouche,

— <sup>1</sup> souvent : ordonnances.

13 [Vous,] descendance d'Israël son serviteur, [vous,] fils de Jacob, ses élus.

14 Lui, l'Éternel, est notre Dieu ; ses jugements [s'exercent] sur toute la terre.

15 Souvenez-vous pour toujours de son alliance, de la parole qu'il a édictée pour 1 000 générations,

16 De l'alliance<sup>1</sup> qu'il a conclue avec Abraham, et de son serment [qu'il a fait] à Isaac.

— <sup>1</sup> littéralement : celle.

17 Et il l'a établie pour Jacob comme statut, pour Israël comme alliance éternelle,

18 En disant : "Je te donnerai le pays de Canaan, le lot<sup>1</sup> de votre héritage."

— <sup>1</sup> littéralement : cordeau.

19 Vous étiez alors un petit nombre d'hommes, peu de chose, et étrangers dans le pays<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : en lui.

20 Et ils allaient de nation en nation, et d'un royaume vers un autre peuple.

- 21 Il ne permit à personne de les opprimer, et il reprit des rois à cause d'eux :
- 22 "Ne touchez pas à mes oints, et ne faites pas de mal à mes prophètes !"  
○
- 23 « Chantez à l'Éternel, [vous,] toute la terre ! Annoncez de jour en jour son salut !
- 24 Racontez sa gloire parmi les nations, ses œuvres merveilleuses parmi tous les peuples !
- 25 Car l'Éternel est grand et très digne de louange, et il est terrible au-dessus de tous les dieux.
- 26 Car tous les dieux des peuples sont des idoles<sup>1</sup>, mais l'Éternel a fait les cieux.  
— <sup>1</sup> ou : choses de néant.
- 27 La majesté et la magnificence sont devant lui, la force et la joie sont dans le lieu où il habite<sup>1</sup>.  
— <sup>1</sup> littéralement : dans son lieu.
- 28 Familles des peuples, rendez à l'Éternel, rendez à l'Éternel la gloire et la force !
- 29 Rendez à l'Éternel la gloire de son nom ! Apportez une offrande et entrez devant lui ! Prosternez-vous devant l'Éternel en sainte magnificence !
- 30 Tremblez devant lui, [vous,] toute la terre ! Aussi, le monde est affermi, il ne sera pas ébranlé.
- 31 Que les cieux se réjouissent, et que la terre exulte, et qu'on dise parmi les nations : "L'Éternel règne !"
- 32 Que la mer gronde, et tout ce qui la remplit ! Que les champs se réjouissent, et tout ce qui est en eux !
- 33 Alors les arbres de la forêt crieront de joie devant l'Éternel, car il vient pour juger la terre.
- 34 Célébrez l'Éternel ! Car il est bon, car sa bonté [est] pour toujours !
- 35 Et dites : "Sauve-nous, ô Dieu de notre salut, et rassemble-nous, et délivre-nous d'entre les nations, afin que nous célébrions ton saint nom, [et] que nous nous glorifiions de ta louange !"
- 36 Béni soit l'Éternel, le Dieu d'Israël, d'éternité en éternité !  
Et tout le peuple dit : "Amen !", et il loua l'Éternel. »

#### *Ordre provisoire du culte*

- 37 Alors David<sup>1</sup> laissa là, devant l'arche de l'alliance de l'Éternel, Asaph et ses frères, pour faire le service devant l'arche, continuellement, selon ce qui est prescrit pour chaque jour.  
— <sup>1</sup> littéralement : il.
- 38 Et [il désigna] Obed-Édom et ses<sup>1</sup> frères, [au nombre de] 68, et Obed-Édom, fils de Jeduthun, et Hosa, comme portiers.  
— <sup>1</sup> littéralement : leurs.
- 39 Et [il laissa] Tsadok le sacrificateur, et ses frères les sacrificateurs, devant le Tabernacle de l'Éternel, au haut lieu qui était à Gabaon,  
40 pour offrir des holocaustes à l'Éternel sur l'autel de l'holocauste, continuellement, matin et soir, et selon tout ce qui est écrit dans la loi de l'Éternel qu'il a prescrite à Israël.
- 41 Et avec eux [il y avait] Héman, et Jeduthun, et le reste de ceux qui avaient été choisis, qui avaient été désignés par [leur] nom, pour célébrer l'Éternel, car sa bonté [est] pour toujours.
- 42 Et Héman et Jeduthun avaient avec eux des trompettes et des cymbales pour ceux qui [les] faisaient retentir, ainsi que des instruments de musique de Dieu. Et les fils de Jeduthun [se tenaient] à la porte.
- 43 Et tout le peuple s'en alla, chacun dans sa maison. Et David s'en retourna pour bénir sa maison.
- \*

#### *David projette de construire un Temple, mais l'Éternel s'y oppose*

- 17** Et il arriva, comme David habitait dans sa maison, que David dit à Nathan le prophète : « Voici, j'habite dans une maison de cèdres, et l'arche de l'alliance de l'Éternel est sous des toiles de tente. »
- 2 Alors Nathan dit à David : « Fais tout ce qui est dans ton cœur, car Dieu est avec toi. »

3 Mais il arriva, cette nuit-là, que la parole de Dieu fut [adressée] à Nathan, en disant :

4 « Va et dis à David mon serviteur : "Ainsi dit l'Éternel : Ce n'est pas toi qui me construiras la Maison pour [y] habiter.

5 Car je n'ai pas habité dans une maison depuis le jour où j'ai fait monter Israël jusqu'à ce jour, mais j'ai été de tente en tente et d'un tabernacle [à un autre].

6 Partout où j'ai marché au milieu de tout Israël, ai-je dit un mot à l'un des juges d'Israël à qui j'ai commandé de faire paître mon peuple, en disant : "Pourquoi ne m'avez-vous pas construit une maison de cèdres ?"

7 Et maintenant, tu diras ainsi à mon serviteur, à David : "Ainsi dit l'Éternel des armées : Moi, je t'ai pris au pâturage, derrière le petit bétail, pour que tu sois chef sur mon peuple Israël.

8 Et j'ai été avec toi partout où tu as marché, et j'ai retranché tous tes ennemis devant toi. Et je t'ai fait un nom, comme le nom des grands qui sont sur la terre.

9 Et j'ai établi un lieu à mon peuple Israël, et je le planterai, et il habitera chez lui, et il ne sera plus agité. Et les fils d'iniquité ne l'opprimeront plus comme au commencement,

10 et [comme] depuis les jours où j'ai établi<sup>1</sup> des juges sur mon peuple Israël. Et je vais humilier<sup>2</sup> tous tes ennemis, et je t'annonce que l'Éternel te bâtera une maison<sup>3</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : commandé. — <sup>2</sup> selon quelques-uns : j'ai humilié. — <sup>3</sup> c.-à-d. : une dynastie.

11 Et il arrivera, quand tes jours seront accomplis pour t'en aller vers tes pères, que je susciterai<sup>1</sup> ta descendance après toi, celui qui sera l'un de tes fils, et j'affermirai son règne.

— <sup>1</sup> littéralement : je ferai se lever.

12 Lui me construira une Maison, et j'affermirai son trône pour toujours.

13 Moi, je serai pour lui un père, et lui sera pour moi un fils. Et je ne lui retirerai pas ma bonté, comme je l'ai retirée à celui qui était avant toi.

14 Et je l'établirai dans ma Maison et dans mon royaume pour toujours, et son trône sera affermi pour toujours." »

15 Nathan parla ainsi à David, selon toutes ces paroles et selon toute cette vision.

### *Prière de David*

16 Alors le roi David vint s'asseoir devant l'Éternel, et il dit : « Qui suis-je, Éternel Dieu, et quelle est ma maison pour que tu m'aies amené jusqu'ici ?

17 Et cela a été peu de chose à tes yeux, ô Dieu ! Et tu as parlé de la maison de ton serviteur pour un long avenir, et tu m'as regardé selon le rang d'un homme haut élevé, ô Éternel Dieu !

18 Que pourrait te dire encore David pour la gloire de ton serviteur ? Et toi, tu connais ton serviteur.

19 Ô Éternel ! C'est à cause de ton serviteur et selon ton cœur que tu as fait toute cette grande chose, pour faire connaître toutes ces grandes choses.

20 Ô Éternel ! Il n'y a personne comme toi, et il n'y a pas d'autre Dieu que toi, selon tout ce que nous avons entendu de nos oreilles.

21 Et qui est comme ton peuple Israël, seule nation sur la terre que Dieu soit allé racheter, pour être un peuple pour lui ? Pour te faire un nom, [tu as fait] de grands et terribles [actes], en chassant les nations devant ton peuple que tu as racheté d'Égypte.

22 Or tu t'es fait, de ton peuple Israël, un peuple pour toujours. Et toi, Éternel, tu es devenu leur Dieu.

23 Et maintenant, ô Éternel, que la parole que tu as prononcée, concernant ton serviteur et concernant sa maison, soit ferme pour toujours. Et fais comme tu as dit !

24 Et que cela soit ferme, et que ton nom soit grand pour toujours, [et qu']on dise : "L'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, est Dieu pour Israël." Et que la maison de ton serviteur David soit affermie devant toi !

25 Car toi, ô mon Dieu, tu as révélé à<sup>1</sup> ton serviteur que tu lui bâtiras une maison. C'est pourquoi ton serviteur a trouvé [le courage] de prier devant toi.

— <sup>1</sup> littéralement : tu as découvert l'oreille de.

26 Et maintenant, ô Éternel, toi, tu es Dieu<sup>1</sup>, et tu as annoncé ce bienfait à ton serviteur.

— <sup>1</sup> ou : tu es le Même, Dieu ; voir Néh. 9:7 et comparer avec Deut. 32:39.

27 Et maintenant, qu'il te plaise de bénir la maison de ton serviteur, afin qu'elle soit pour toujours devant toi. Car toi, ô Éternel, tu l'as bénie, et [elle sera] bénie pour toujours. »

\*

### *Nombreuses victoires de David sur les nations voisines – Le pays est affermi et en ordre*

**18** Et il arriva, après cela, que David frappa les Philistins et les humilia. Et il prit, de la main des Philistins, Gath et les villes qui en dépendent<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : ses filles.

2 Puis il frappa Moab, et les Moabites<sup>1</sup> devinrent serviteurs de David, [et ils lui] apportèrent un tribut.

— <sup>1</sup> littéralement : Moab.

3 Puis David frappa Hadarézer, roi de Tsoba, à Hamath, lorsqu'il allait établir sa domination<sup>1</sup> sur le fleuve Euphrate.

— <sup>1</sup> littéralement : sa main.

4 Et David lui prit 1 000 chars, et 7 000 cavaliers, et 20 000 fantassins. Et David coupa les jarrets [aux chevaux] de tous les chars, mais il conserva 100 attelages.

5 Alors les Syriens de Damas vinrent au secours d'Hadarézer, roi de Tsoba, mais David frappa 22 000 hommes parmi les Syriens.

6 Et David mit [des garnisons] dans la Syrie de Damas, et les Syriens devinrent serviteurs de David, [et lui] apportèrent un tribut. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

7 Et David prit les boucliers en or qui étaient aux<sup>1</sup> serviteurs d'Hadarézer, et il les apporta à Jérusalem.

— <sup>1</sup> littéralement : sur les.

8 Et de Tibkhath et de Cun, villes d'Hadarézer, David prit une grande quantité de bronze avec lequel Salomon fit la mer en bronze, et les colonnes, et les ustensiles en bronze.

9 Or Tohu, roi de Hamath, apprit que David avait frappé toute l'armée d'Hadarézer, roi de Tsoba.

10 Alors il envoya Hadoram son fils vers le roi David, pour le saluer<sup>1</sup> et le féliciter<sup>2</sup> de ce qu'il avait fait la guerre à Hadarézer et l'avait battu. Car Hadarézer était continuellement en guerre avec Tohu. [Il envoya] aussi toutes sortes d'objets en or, et en argent, et en bronze.

— <sup>1</sup> littéralement : pour s'enquérir touchant sa paix. — <sup>2</sup> littéralement : bénir.

11 Eux aussi, le roi David les consacra à l'Éternel, avec l'argent et l'or qu'il avait emportés de toutes les nations : d'Édom, et de Moab, et des fils d'Ammon, et des Philistins, et d'Amalek.

12 Et Abishai, fils de Tseruïa, frappa 18 000 [hommes] d'Édom dans la vallée du Sel.

13 Et il mit des garnisons dans Édom, et tous les Édomites<sup>1</sup> devinrent serviteurs de David. Et l'Éternel sauvait David partout où il allait.

— <sup>1</sup> littéralement : tout Édom.

14 Alors David régna sur tout Israël, et il faisait droit et justice à tout son peuple.

15 Et Joab, fils de Tseruïa, [commandait] l'armée ; et Josaphat, fils d'Akhilud, était rédacteur des chroniques ;

16 et Tsadok, fils d'Akhitub, et Abimélec, fils d'Abiathar, étaient sacrificateurs ; et Shavsha était le scribe<sup>1</sup> ;

— <sup>1</sup> ou : secrétaire.

17 et Benaïa, fils de Jehoïada, [était établi] sur les Keréthiens<sup>1</sup> et les Peléthiens<sup>2</sup> ; et les fils de David étaient les premiers aux côtés<sup>3</sup> du roi.

— <sup>1</sup> Keréthien : gardien de la vie. — <sup>2</sup> Peléthien : coureur ; ou : messenger officiel. — <sup>3</sup> littéralement : à la main.

\*

### *Les messagers de David sont humiliés par le roi des Ammonites*

**19** Et il arriva, après cela, que Nakhash, le roi des fils d'Ammon, mourut. Et son fils régna à sa place.

2 Et David dit : « J'userai de bonté envers Hanun, fils de Nakhash, car son père a usé de bonté envers moi. » Alors David envoya des messagers pour le consoler au sujet de son père. Et les serviteurs de David arrivèrent dans le pays des fils d'Ammon, vers Hanun, pour le consoler.

3 Mais les princes des fils d'Ammon dirent à Hanun : « Est-ce, à ton avis<sup>1</sup>, pour honorer ton père que David t'a envoyé des consolateurs ? N'est-ce pas pour reconnaître, et détruire, et explorer le pays que ses serviteurs sont venus à toi ? »

— <sup>1</sup> littéralement : à tes yeux.

4 Alors Hanun prit les serviteurs de David, et les fit raser, et fit couper leurs vêtements par le milieu jusqu'aux fesses, puis il les renvoya.

5 Et on alla informer David au sujet de ces hommes. Et il envoya [des messagers] à leur rencontre, car les hommes étaient très confus. Et le roi dit : « Restez à Jéricho jusqu'à ce que votre barbe ait repoussé, puis vous reviendrez. »

### *Défaite des Ammonites et des Syriens*

6 Et les fils d'Ammon virent qu'ils s'étaient mis en mauvaise odeur auprès de David. Alors Hanun et les fils d'Ammon envoyèrent 1 000 talents<sup>1</sup> d'argent pour prendre à leur solde des chars et des cavaliers [chez ceux] de la Mésopotamie, et de la Syrie de Maaca, et de Tsoba.

— <sup>1</sup> 1 talent = 34,2 kg environ.

7 Et ils prirent à leur solde 32 000 chars et le roi de Maaca avec son peuple. Et ils vinrent dresser leur camp devant Médeba. Et les fils d'Ammon, [sortant] de leurs villes, se rassemblèrent et vinrent pour le combat.

8 Or David l'apprit, et il envoya Joab et toute l'armée, des hommes forts.

9 Et les fils d'Ammon sortirent et se rangèrent en bataille à l'entrée de la ville. Et les rois qui étaient venus étaient à part dans la campagne.

10 Or Joab vit que le front de la bataille était contre lui, devant et derrière. Et il choisit [des hommes] parmi toute l'élite d'Israël, et il les rangea contre les Syriens.

11 Puis il plaça le reste du peuple sous le commandement<sup>1</sup> de son frère Abishaï, et ils se rangèrent contre les fils d'Ammon.

— <sup>1</sup> littéralement : sous la main.

12 Et il dit : « Si les Syriens sont plus forts que moi, alors tu me seras en aide, et si les fils d'Ammon sont plus forts que toi, alors je t'aiderai.

13 Sois fort, et soyons forts à cause de notre peuple et à cause des villes de notre Dieu ! Et que l'Éternel fasse ce qui est bon à ses yeux ! »

14 Alors Joab, avec le peuple qui était avec lui, s'avança au-devant des Syriens pour livrer bataille. Et ils s'enfuirent devant lui.

15 Et quand les fils d'Ammon virent que les Syriens s'étaient enfuis, ils s'enfuirent eux aussi devant son frère Abishaï, et rentrèrent dans la ville. Alors Joab rentra à Jérusalem.

16 Or quand les Syriens virent qu'ils étaient battus devant Israël, ils envoyèrent des messagers pour mobiliser<sup>1</sup> les Syriens qui étaient de l'autre côté du Fleuve<sup>2</sup>. Et Shophac, chef de l'armée d'Hadarézer, était à leur tête.

— <sup>1</sup> littéralement : faire sortir. — <sup>2</sup> c.-à-d. : l'Euphrate.

17 Et cela fut rapporté à David, et il rassembla tout Israël, et passa le Jourdain, et alla vers eux, et se rangea [en bataille] contre eux. Et David se rangea en bataille contre les Syriens, et ceux-ci lui livrèrent combat.

18 Mais les Syriens s'enfuirent devant Israël. Et David tua parmi les Syriens [les équipages de] 7 000 chars, et 40 000 fantassins, et il fit mourir Shophac, le chef de l'armée.

19 Et les serviteurs<sup>1</sup> d'Hadarézer virent qu'ils étaient battus devant Israël, et ils firent la paix avec David, et le servirent. Et les Syriens ne voulurent plus aider les fils d'Ammon.

— <sup>1</sup> il s'agit des rois alliés d'Hadarézer ; voir 2 Sam. 10:19.

### *Joab s'empare de la ville de Rabba*

**20** Et il arriva, au temps de l'année nouvelle<sup>1</sup>, au temps où les rois partent en campagne<sup>2</sup>, que Joab conduisit le gros de l'armée, et dévasta le pays des fils d'Ammon. Et il vint assiéger Rabba, mais David resta à Jérusalem. Et Joab frappa Rabba et la détruisit.

— <sup>1</sup> littéralement : au temps du retour de l'année ; c.-à-d. : au printemps. — <sup>2</sup> littéralement : sortent ; comme ailleurs.

2 Et David prit la couronne de dessus la tête de leur roi – or il la trouva du poids d'un talent<sup>1</sup> d'or, et il y avait dessus des pierres précieuses – et elle fut [mise] sur la tête de David. Et il emporta de la ville une grande quantité de butin.

— <sup>1</sup> 1 talent = 34,2 kg environ.

3 Puis il fit sortir le peuple qui s'y trouvait, et les condamna à la scie, et aux herses de fer, et aux scies<sup>1</sup>. Et David fit ainsi à toutes les villes des fils d'Ammon. Puis David et tout le peuple s'en retournèrent à Jérusalem.

— <sup>1</sup> il faut probablement lire : aux haches ; voir 2 Sam. 12:31.

### *Nouvelles victoires sur les Philistins*

4 Et il arriva, après cela, qu'il y eut<sup>1</sup> un combat à Guézer avec les Philistins. Alors Sibbecaï le Hushathite frappa Sippaï [qui était] l'un des enfants de Rapha<sup>2</sup>, et ils furent humiliés.

— <sup>1</sup> littéralement : s'éleva. — <sup>2</sup> nom d'un géant célèbre, à mettre en rapport avec les Rephaïm ; voir Deut. 2:11, 20 ; 3:11.

5 Et il y eut encore un combat avec les Philistins. Alors Elkhanan, fils de Jaïr, frappa Lakhmi, frère de Goliath le Guitthien. Et le bois de sa lance était comme l'ensouple des tisserands.

6 Et il y eut encore un combat à Gath. Or il y avait [là] un homme de haute taille, qui avait 6 doigts et 6 [orteils], [en tout] 24. Et lui aussi était né de Rapha.

7 Et il outragea Israël, mais Jonathan, fils de Shimha, frère de David, le tua<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : le frappa.

8 Ceux-là étaient nés de Rapha, à Gath, et ils tombèrent par la main de David et par la main de ses serviteurs.

\*

### *David ordonne le dénombrement d'Israël*

**21** Or Satan se dressa<sup>1</sup> contre Israël, et incita David à dénombrer Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : se tint debout.

2 Et David dit à Joab et aux chefs du peuple : « Allez, faites le dénombrement d'Israël depuis Beër-Shéba jusqu'à Dan, et rapportez-le-moi afin que j'en connaisse le nombre. »

3 Et Joab dit : « Que l'Éternel ajoute à son peuple 100 fois autant qu'il y en a ! Ô roi mon seigneur, ne sont-ils pas tous les serviteurs de mon seigneur ? Pourquoi mon seigneur recherche-t-il cela ? Pourquoi la culpabilité viendrait-elle sur Israël ? »

4 Mais la parole du roi prévalut sur Joab. Et Joab sortit, et alla dans tout Israël, et revint à Jérusalem.

5 Et Joab donna à David les chiffres du recensement du peuple. Et il y avait, de tout Israël, 1 100 000 hommes tirant l'épée, et, de Juda, 470 000 hommes tirant l'épée.

6 Mais il ne dénombrâ pas Lévi et Benjamin parmi eux, car la parole du roi était une abomination pour Joab.

### *David reconnaît sa faute – Jugement de Dieu sur le peuple*

7 Or cette chose fut mauvaise aux yeux de Dieu, et il frappa Israël.

8 Et David dit à Dieu : « J'ai grandement péché en faisant cette chose. Et maintenant, fais passer, je te prie, l'iniquité de ton serviteur, car j'ai agi vraiment comme un insensé. »

9 Et l'Éternel parla à Gad, le voyant de David, en disant :

10 « Va parler à David, en disant : "Ainsi parle l'Éternel : Je te propose 3 choses ; choisis l'une d'elles, et je la ferai pour toi." »

11 Et Gad alla vers David, et lui dit : « Ainsi dit l'Éternel : À toi d'accepter :

12 ou bien 3 ans de famine, ou bien être pourchassé [pendant] 3 mois devant tes adversaires et être atteint par l'épée de tes ennemis, ou bien, pendant 3 jours, l'épée de l'Éternel, et la peste dans le pays, et l'ange de l'Éternel détruisant dans tout le territoire d'Israël. Et maintenant, vois quelle parole je rapporterai à celui qui m'a envoyé. »

13 Et David dit à Gad : « Je suis dans une grande détresse. Que je tombe, je te prie, entre les mains de l'Éternel, car ses compassions sont très grandes<sup>1</sup> ! Mais que je ne tombe pas entre les mains des hommes ! »

— <sup>1</sup> littéralement : très nombreuses.

### *La peste en Israël – L'ange de l'Éternel dans l'aire de battage d'Ornan*

14 Alors l'Éternel envoya la peste en Israël, et il tomba 70 000 hommes parmi Israël.

15 Et Dieu envoya un ange à Jérusalem pour la détruire. Mais comme il détruisait, l'Éternel [le] vit, et se repentit de ce malheur, et dit à l'ange qui détruisait : « Assez ! Retire maintenant ta main ! » Or l'ange de l'Éternel se tenait près de l'aire de battage d'Ornan, le Jébusien.

16 Et David leva les yeux, et vit l'ange de l'Éternel se tenant entre la terre et les cieux, ayant à la main son épée nue étendue sur Jérusalem. Et David et les anciens, couverts de sacs, tombèrent sur leurs faces.

17 Alors David dit à Dieu : « N'est-ce pas moi qui ai ordonné de dénombrer le peuple ? Et c'est moi qui ai péché et qui ai très mal agi, mais ces brebis, qu'ont-elles fait ? Éternel mon Dieu, je te prie, que ta main soit sur moi et sur la maison de mon père, mais [qu'elle ne soit] pas sur ton peuple comme un fléau. »

### *David bâtit un autel à l'Éternel, et offre un sacrifice pour arrêter le fléau*

18 Et l'ange de l'Éternel ordonna à Gad de dire à David : « Que David monte pour dresser un autel à l'Éternel dans l'aire de battage d'Ornan le Jébusien. »

19 Et David monta, selon la parole que Gad avait dite au nom de l'Éternel.

20 Et Ornan se retourna et vit l'ange ; et ses quatre fils se cachèrent avec lui. Or Ornan était en train de battre du blé.

21 Et David alla vers Ornan, et Ornan regarda attentivement David et le reconnut. Alors il sortit de l'aire et se prosterna devant David, le visage contre terre.

22 Et David dit à Ornan : « Donne-moi l'emplacement de l'aire de battage, et j'y bâtirai un autel à l'Éternel. Donne-le-moi contre sa pleine [valeur] en argent afin que le fléau soit arrêté de dessus le peuple. »

23 Mais Ornan dit à David : « Prends-le pour toi, et que le roi mon seigneur fasse ce qui est bon à ses yeux. Vois, je donne les bœufs pour l'holocauste, et les traîneaux de battage pour le bois, et le blé pour l'offrande de gâteau. Je donne tout. »

24 Mais le roi David dit à Ornan : « Non, car certainement je [l']achèterai contre sa pleine [valeur] en argent. Car je ne prendrai pas pour l'Éternel ce qui est à toi, pour offrir<sup>1</sup> un holocauste qui ne coûte rien. »

— <sup>1</sup> offrir, ici : offrir sur l'autel même ; comme en Lévi. 14:20 et Juges 6:26 ; 13:16, 19 ; de même au verset 26.

25 Et David donna à Ornan, pour l'emplacement, un poids d'or de 600 sicles<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> 1 sicle = 11,4 g environ.

26 Alors David bâtit là un autel à l'Éternel, et offrit des holocaustes et des sacrifices de prospérité. Et il invoqua l'Éternel, et il lui répondit par un feu [venu] des cieux sur l'autel de l'holocauste.

27 Et l'Éternel parla à l'ange, et il remit son épée dans le fourreau.



28 En ce temps-là, David, voyant que l'Éternel lui avait répondu dans l'aire de battage d'Ornan le Jébusien, y offrit des sacrifices.

29 Et le Tabernacle de l'Éternel, que Moïse avait fait dans le désert, et l'autel de l'holocauste, étaient en ce temps-là sur le haut lieu de Gabaon.

30 Mais David ne pouvait pas aller devant cet autel<sup>1</sup> pour chercher Dieu, car il était épouvanté à cause de l'épée de l'ange de l'Éternel.

— <sup>1</sup> littéralement : devant lui.

### *David prépare les matériaux pour la construction du Temple*

**22** Et David dit : « Ici sera la Maison de l'Éternel Dieu, et ici sera l'autel de l'holocauste pour Israël. »

2 Alors David ordonna de rassembler les étrangers qui étaient dans le pays d'Israël, et il établit des tailleurs de pierre afin de tailler des pierres de taille, pour construire la Maison de Dieu.

3 Et David prépara du fer en abondance, pour les clous des battants des portes et pour les crampons, et du bronze en abondance, impossible à peser<sup>1</sup>,

— <sup>1</sup> littéralement : sans poids.

4 et des bois de cèdre sans nombre, parce que les Sidoniens et les Tyriens amenèrent à David des bois de cèdre en abondance.

5 Car David dit : « Salomon, mon fils, est jeune et délicat, et la Maison qui sera construite pour l'Éternel doit être très grande en renom et en beauté dans tous les pays. Je ferai donc pour lui des préparatifs. » Alors David fit beaucoup de préparatifs avant sa mort.

6 Et il appela Salomon son fils, et lui ordonna de construire une Maison à l'Éternel, le Dieu d'Israël.

7 Et David dit à Salomon : « Mon fils, j'ai eu à cœur de construire une Maison pour le nom de l'Éternel mon Dieu.

8 Mais la parole de l'Éternel me fut [adressée], en disant : "Tu as versé beaucoup de sang, et tu as fait de grandes guerres. Tu ne construiras pas une Maison à<sup>1</sup> mon nom, car tu as versé devant moi beaucoup de sang sur la terre.

— <sup>1</sup> ou : pour.

9 Voici, un fils te naîtra. Lui sera un homme de paix<sup>1</sup>, et je lui donnerai du repos [à l'égard] de tous ses ennemis qui l'entourent, car son nom sera Salomon<sup>2</sup>. Et dans ses jours, je donnerai paix et tranquillité à Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : repos. — <sup>2</sup> Salomon : pacifique.

10 C'est lui qui construira une Maison à<sup>1</sup> mon nom. Et lui sera pour moi un fils, et moi, [je serai] pour lui un père, et j'affermirai le trône de son royaume sur Israël, pour toujours."

— <sup>1</sup> ou : pour.

11 « Maintenant, mon fils, que l'Éternel soit avec toi, et te fasse prospérer. Et tu construiras la Maison de l'Éternel ton Dieu selon ce qu'il a prononcé à ton sujet.

12 Seulement, que l'Éternel te donne de la sagesse et de l'intelligence, et qu'il t'établisse sur Israël, afin de garder la loi de l'Éternel ton Dieu.

13 Alors tu prospéreras, si tu prends garde à mettre en pratique les statuts et les ordonnances que l'Éternel a prescrits à Moïse pour Israël. Sois fort et courageux ! Ne crains pas et ne sois pas effrayé !

14 Et voici, dans mon affliction, j'ai préparé pour la Maison de l'Éternel de l'or, 100 000 talents<sup>1</sup>, et de l'argent, un million de talents<sup>1</sup>, et du bronze et du fer, impossibles à peser<sup>2</sup>, car ils sont en abondance. Et j'ai préparé du bois et des pierres, et tu en ajouteras encore.

— <sup>1</sup> 1 talent = 34,2 kg environ. — <sup>2</sup> littéralement : sans poids.

15 Et tu as avec toi beaucoup d'ouvriers, des tailleurs de pierre, des maçons, et des charpentiers, et toutes sortes d'hommes habiles dans tous types d'ouvrage.

16 L'or, l'argent, et le bronze, et le fer sont sans nombre. Lève-toi, et agis, et que l'Éternel soit avec toi ! »

17 Alors David ordonna à tous les chefs d'Israël d'aider Salomon son fils, [en disant] :

18 « L'Éternel votre Dieu n'est-il pas avec vous, et ne vous a-t-il pas donné du repos de tous côtés ? Car il a livré entre mes mains les habitants du pays, et le pays est soumis devant l'Éternel et devant son peuple.

19 Maintenant, appliquez vos cœurs et vos âmes à chercher l'Éternel votre Dieu. Et levez-vous, et construisez le sanctuaire de l'Éternel Dieu, afin d'amener l'arche de l'alliance de l'Éternel et les ustensiles du sanctuaire<sup>1</sup> de Dieu dans la Maison qui sera construite pour le nom de l'Éternel. »

— <sup>1</sup> ordinairement : lieu saint.

\*

### *Salomon est établi comme roi sur Israël – Dénombrement des Lévites*

**23** Et David était vieux et rassasié de jours, et il établit son fils Salomon [comme] roi sur Israël.

2 Et il rassembla tous les chefs d'Israël, et les sacrificateurs, et les Lévites.

3 Et l'on dénombra les Lévites, depuis l'âge de 30 ans et au-dessus. Et leur nombre, par tête, par homme, était de 38 000.

4 « Parmi eux, [dit David], [il y en aura] 24 000 pour diriger les travaux de la Maison de l'Éternel, et 6 000 comme intendants et juges,

5 et 4 000 comme portiers, et 4 000 pour louer l'Éternel avec les instruments que j'ai faits pour louer. »

### Répartition des Lévites en classes

6 Et David les répartit en classes d'après les fils de Lévi : Guershon, Kehath et Merari.

7 Pour les Guershonites : Lahdan et Shimhi.

8 Les fils de Lahdan : Jekhiel, le premier<sup>1</sup>, et Zétham, et Joël, [soit] 3 [fils].

— <sup>1</sup> ou : chef.

9 Les fils de Shimhi : Shelomith, et Haziel, et Haran, [soit] 3 [fils]. Ce sont les chefs des pères de Lahdan.

10 Et les fils de Shimhi : Jakhath, Ziza, et Jehush, et Beriha. Ce sont les 4 fils de Shimhi.

11 Et Jakhath était le chef et Ziza le deuxième. Mais Jehush et Beriha n'eurent pas beaucoup de fils. Et, par maison de père, ils furent comptés pour une seule classe.

12 Les fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron et Uziel, [soit] 4 [fils].

13 Les fils d'Amram : Aaron et Moïse. Et Aaron fut séparé pour être sanctifié comme très saint, lui et ses fils, pour toujours, pour faire fumer [ce qui se brûle] devant l'Éternel, pour faire son service, et pour bénir en son nom, pour toujours.

14 Et quant à Moïse, homme de Dieu, ses fils furent attribués à la tribu de Lévi.

15 Les fils de Moïse : Guershom et Éliézer.

16 Le fils de Guershom : Shebuel le chef.

17 Et le fils d'Éliézer était Rekhavia le chef. Et Éliézer n'eut pas d'autres fils, mais les fils de Rekhavia furent très nombreux.

18 Le fils de Jitsehar : Shelomith le chef.

19 Les fils d'Hébron : Jerija le chef, Amaria le deuxième, Jakhaziel le troisième et Jekamham le quatrième.

20 Les fils d'Uziel : Michée le chef, et Jishija le second.

21 Les fils de Merari : Makhli et Mushi. Les fils de Makhli : Éléazar et Kis.

22 Et Éléazar mourut, et il n'eut pas de fils, mais des filles. Et les fils de Kis, leurs frères, les prirent [pour femmes].

23 Les fils de Mushi : Makhli, et Éder, et Jerémoth, [soit] 3 [fils].

### Fonctions des Lévites

24 Ceux-là sont les fils de Lévi, selon les maisons de leurs pères, les chefs des pères, d'après le dénombrement, en comptant les noms par tête. Ils faisaient l'œuvre du service de la Maison de l'Éternel, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus.

25 Car David avait dit : « L'Éternel, le Dieu d'Israël, a donné du repos à son peuple, et il habitera à Jérusalem pour toujours.

26 Et les Lévites aussi n'auront plus à porter le Tabernacle ni tous les ustensiles pour son service. »

27 Car c'est d'après les dernières paroles de David qu'eut lieu le dénombrement des fils de Lévi, depuis l'âge de 20 ans et au-dessus.

28 Car leur place était à côté<sup>1</sup> des fils d'Aaron pour le service de la Maison de l'Éternel, [pour veiller sur] les parvis, et les salles, et la purification de toutes les choses saintes, et [pour] les ouvrages du service de la Maison de Dieu :

— <sup>1</sup> littéralement : à la main.

29 les pains de présentation, et la fleur de farine pour l'offrande de gâteau, et les galettes sans levain, et [ce qui se cuit sur] la plaque, et ce qui est mêlé [avec de l'huile], et toutes les mesures de capacité et de longueur.

30 Et [ils devaient] se tenir là chaque matin, et de même chaque soir, pour célébrer et louer l'Éternel,

31 et pour offrir à l'Éternel tous les holocaustes aux<sup>1</sup> sabbats, aux nouvelles lunes et aux jours solennels, en nombre, conformément à l'ordonnance à leur égard, continuellement, devant l'Éternel.

— <sup>1</sup> ou : [et] aux.

32 Et ils assuraient leur charge à l'égard de la Tente de la rencontre, et leur charge à l'égard du lieu saint, et leur charge à l'égard des fils d'Aaron, leurs frères, pour le service de la Maison de l'Éternel.

*Répartition des sacrificateurs en 24 classes*

- 24** Et quant aux fils d'Aaron, [voici] leurs classes. Les fils d'Aaron : Nadab et Abihu, Éléazar et Ithamar.  
 2 Or Nadab et Abihu moururent avant leur père, et ils n'eurent pas de fils. Et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature.  
 3 Et Tsadok, [l'un] des fils d'Éléazar, et Akhimélec, [l'un] des fils d'Ithamar, David les répartit en classes, selon leur charge, dans leur service.  
 4 Et parmi les fils d'Éléazar, on trouva un plus grand nombre de chefs de famille<sup>1</sup> que parmi les fils d'Ithamar, et on les répartit en classes : parmi les fils d'Éléazar, 16 chefs de maisons de pères, et parmi les fils d'Ithamar, 8 [chefs], selon les maisons de leurs pères.  
 —<sup>1</sup> littéralement : chefs d'hommes.  
 5 Et on les répartit en classes par le sort, les uns avec les autres, car les princes du lieu saint et les princes [de la Maison] de Dieu étaient parmi les fils d'Éléazar et parmi les fils d'Ithamar.  
 6 Et Shemahia, fils de Nethaneël le scribe, d'entre les Lévites, les inscrivit en présence du roi, et des chefs, et de Tsadok le sacrificateur, et d'Akhimélec, fils d'Abiathar, et des chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites. Une maison de père était tirée [au sort] pour Éléazar, et une [autre] était tirée<sup>1</sup> [au sort] pour Ithamar.  
 —<sup>1</sup> littéralement : et était tirée, tirée.  
 7 Et le 1<sup>er</sup> sort tomba sur Jehoïarib ; le 2<sup>e</sup>, sur Jedahia ;  
 8 le 3<sup>e</sup>, sur Harim ; le 4<sup>e</sup>, sur Seorim ;  
 9 le 5<sup>e</sup>, sur Malkija ; le 6<sup>e</sup>, sur Mijamin ;  
 10 le 7<sup>e</sup>, sur Hakkots ; le 8<sup>e</sup>, sur Abija ;  
 11 le 9<sup>e</sup>, sur Jéshua ; le 10<sup>e</sup>, sur Shecania ;  
 12 le 11<sup>e</sup>, sur Éliashib ; le 12<sup>e</sup>, sur Jakim ;  
 13 le 13<sup>e</sup>, sur Huppa ; le 14<sup>e</sup>, sur Jéshébeab ;  
 14 le 15<sup>e</sup>, sur Bilga ; le 16<sup>e</sup>, sur Immer ;  
 15 le 17<sup>e</sup>, sur Hézir ; le 18<sup>e</sup>, sur Happitsets ;  
 16 le 19<sup>e</sup>, sur Pethakhia ; le 20<sup>e</sup>, sur Ézéchiël ;  
 17 le 21<sup>e</sup>, sur Jakin ; le 22<sup>e</sup>, sur Gamul ;  
 18 le 23<sup>e</sup>, sur Delaïa ; le 24<sup>e</sup>, sur Maazia.  
 19 Ce fut là leur répartition, pour leur service, pour entrer dans la Maison de l'Éternel, selon leur ordonnance [donnée] par l'intermédiaire<sup>1</sup> d'Aaron leur père, comme l'Éternel, le Dieu d'Israël, le lui avait commandé.  
 —<sup>1</sup> littéralement : par la main.

*Les autres descendants de Lévi*

- 20 Et quant à ceux qui restaient des fils de Lévi, [les voici] : pour les fils d'Amram, Shubaël ; pour les fils de Shubaël, Jekhdia.  
 21 Pour Rekhavia, pour les fils de Rekhavia, Jishija était le chef.  
 22 Pour les Jitseharites, Shelomoth ; pour les fils de Shelomoth, Jakhath.  
 23 Et les fils d'Hébron : Jerija [*le chef*] ; Amaria, le 2<sup>e</sup> ; Jakhaziel, le 3<sup>e</sup> ; Jekamham, le 4<sup>e</sup>.  
 24 Le fils d'Uziel, Michée ; pour les fils de Michée, Shamir ;  
 25 le frère de Michée était Jishija ; pour les fils de Jishija, Zacharie.  
 26 Les fils de Merari, Makhli et Mushi ; les fils de Jaazija son fils<sup>1</sup>.  
 —<sup>1</sup> ou : Beno.  
 27 Les fils de Merari, pour Jaazija son fils : Shoham<sup>1</sup>, et Zaccur, et Ibri ;  
 —<sup>1</sup> ou : pour Jaazija : Beno et Shoham.  
 28 pour Makhli, Éléazar, mais il n'eut pas de fils ;  
 29 pour Kis [et] les fils de Kis : Jerakhmeël.  
 30 Et les fils de Mushi : Makhli, et Éder, et Jerimoth. Ce sont là les fils des Lévites, selon les maisons de leurs pères.  
 31 Et comme leurs frères, les fils d'Aaron, eux aussi tirèrent au sort devant le roi David, et Tsadok, et Akhimélec, et les chefs des pères des sacrificateurs et des Lévites. [Il en fut de ainsi pour] les chefs des pères, comme pour le plus petit parmi leurs frères.

*Dénombrement, classes et fonctions des chantres*

- 25** Et David et les chefs de l'armée mirent à part pour le service, parmi les fils d'Asaph, et d'Héman, et de Jeduthun, ceux qui devaient prophétiser avec des harpes, et des luths, et des cymbales. Et voici le nombre des hommes employés au service.  
 2 Pour les fils d'Asaph : Zaccur, et Joseph, et Nethania, et Ashareéla, les fils d'Asaph, sous la direction<sup>1</sup> d'Asaph qui prophétisait sous la direction<sup>2</sup> du roi.

— <sup>1</sup> littéralement : sur la main. — <sup>2</sup> littéralement : sur les mains ; de même aux versets 3 et 6.

3 Pour Jeduthun, les fils de Jeduthun : Guedalia, et Tseri, et Ésaïe, Hashabia, et Matthithia, [et Shimhi], [soit] 6 [fils], sous la direction de leur père Jeduthun qui prophétisait avec la harpe, pour célébrer et louer l'Éternel.

4 Pour Héman, les fils d'Héman : Bukkija, Matthania, Uziel, Shebuel et Jerimoth, Hanania, Hanani, Éliatha, Guiddalthi et Romamthi-Ézer, Joshbekasha, Mallothi, Hothir, Makhazioth.

5 Tous ceux-là étaient fils d'Héman, le voyant du roi dans les paroles de Dieu, pour exalter sa puissance<sup>1</sup>. Et Dieu donna à Héman 14 fils et 3 filles.

— <sup>1</sup> littéralement : élever la corne.

6 Tous ceux-là étaient sous la direction de leurs pères, d'Asaph, et de Jeduthun, et d'Héman, pour le chant de la Maison de l'Éternel, avec des cymbales, des luths et des harpes, pour le service de la Maison de Dieu, sous la direction du roi.

7 Et leur nombre, avec leurs frères instruits dans l'art de chanter à l'Éternel, tous les hommes experts, était de 288.

8 Et ils tirèrent au sort pour leurs charges, le petit comme le grand, l'homme expert comme le disciple.

9 Et le 1<sup>er</sup> sort tomba, pour Asaph, sur Joseph ; le 2<sup>e</sup>, sur Guedalia ; lui, et ses frères, et ses fils étaient 12.

10 Le 3<sup>e</sup>, sur Zaccur, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

11 Le 4<sup>e</sup>, sur Jitseri, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

12 Le 5<sup>e</sup>, sur Nethania, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

13 Le 6<sup>e</sup>, sur Bukkija, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

14 Le 7<sup>e</sup>, sur Jeshareéla, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

15 Le 8<sup>e</sup>, sur Ésaïe, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

16 Le 9<sup>e</sup>, sur Matthania, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

17 Le 10<sup>e</sup>, sur Shimhi, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

18 Le 11<sup>e</sup>, sur Azareël, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

19 Le 12<sup>e</sup>, sur Hashabia, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

20 Le 13<sup>e</sup>, sur Shubaël, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

21 Le 14<sup>e</sup>, sur Matthithia, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

22 Le 15<sup>e</sup>, sur Jerémoth, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

23 Le 16<sup>e</sup>, sur Hanania, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

24 Le 17<sup>e</sup>, sur Joshbekasha, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

25 Le 18<sup>e</sup>, sur Hanani, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

26 Le 19<sup>e</sup>, sur Mallothi, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

27 Le 20<sup>e</sup>, sur Élijatha, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

28 Le 21<sup>e</sup>, sur Hothir, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

29 Le 22<sup>e</sup>, sur Guiddalthi, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

30 Le 23<sup>e</sup>, sur Makhazioth, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

31 Le 24<sup>e</sup>, sur Romamthi-Ézer, ses fils et ses frères ; [ils étaient] 12.

### Dénombrement des portiers du Temple

**26** [Voici] les classes des portiers. Pour les Corites<sup>1</sup> : Meshélémia, fils de Koré, [l'un] des fils d'Asaph.

— <sup>1</sup> hébreu : Korkhites ; ici et ailleurs.

2 Et Meshélémia avait des fils : Zacharie le premier-né ; Jediaël le deuxième ; Zebadia le troisième ; Jathniel le quatrième ;

3 Élam le cinquième ; Jokhanan le sixième ; Élioénaï le septième.

4 Et les fils d'Obed-Édom : Shemahia le premier-né ; Jozabad le deuxième ; Joakh le troisième ; et Sacar le quatrième ; et Nethaneël le cinquième ;

5 Ammiel le sixième ; Issacar le septième ; Peülthaï le huitième. Car Dieu l'avait béni.

6 Et à Shemahia son fils, naquirent des fils qui gouvernèrent dans la maison de leur père, car ils étaient des hommes forts et courageux.

7 Les fils de Shemahia : Othni, et Rephaël, et Obed, Elzabad [et] ses frères, des hommes de valeur, Élihu et Semakia.

8 Tous ceux-là étaient des fils d'Obed-Édom, eux, et leurs fils, et leurs frères, hommes de valeur et forts pour le service, [soit], pour Obed-Édom, 62 [hommes].

9 Et Meshélémia avait des fils et des frères, hommes de valeur, [soit] 18 [hommes].

10 Et Hosa, l'un des fils de Merari, avait des fils : Shimri, le chef – bien qu'il ne soit pas le premier-né, son père l'établit pour chef –

11 Hilkija le deuxième ; Tebalia le troisième ; Zacharie le quatrième. Tous les fils et les frères de Hosa étaient [au nombre de] 13.

12 À ceux-là – [ils appartenaient] aux classes des portiers, aux chefs des hommes [qui assuraient] leurs charges – incombait, comme à leurs frères, le service dans la Maison de l'Éternel.

13 Et ils tirèrent au sort, le petit comme le grand, selon les maisons de leurs pères, pour chaque porte.

14 Et pour l'est, le sort tomba sur Shélémiá ; et l'on tira au sort pour son fils Zacharie, sage conseiller, et le sort lui attribua le nord.

15 À Obed-Édom [fut attribué] le sud, et à ses fils, la maison des approvisionnements.

16 À Shuppim et à Hosa [fut attribué] l'ouest, avec la porte de Shalléketh, au chemin qui monte, une garde en face de l'autre.

17 À l'est, il y avait 6 Lévites ; au nord, 4 par jour ; au sud, 4 par jour ; et aux entrepôts, 2 [groupes de] 2.

18 À Parbar<sup>1</sup>, à l'ouest, [il y en avait] 4 pour le chemin, 2 à Parbar<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> hébreu : parvarim ; voir 2 Rois 23:11.

19 Telles étaient les classes des portiers, parmi les fils des Corites<sup>1</sup> et parmi les fils de Merari.

— <sup>1</sup> hébreu : Korkhites ; ici et ailleurs.

### *Les lévites établis sur les trésors de la Maison de Dieu*

20 Et [voici] les Lévites : Akhija était [établi] sur les trésors de la Maison de Dieu et sur les trésors des choses saintes<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : choses consacrées.

21 [Parmi] les fils de Lahdan – les fils des Guershonites par Lahdan, les chefs des pères de Lahdan le Guershonite – [c'étaient] Jekhiéli

22 [et] les fils de Jekhiéli – Zétham et Joël son frère – [qui étaient établis] sur les trésors de la Maison de l'Éternel.

23 Pour les Amramites, les Jitseharites, les Hébronites, les Uziélites,

24 c'était Shebuel, fils de Guershom, fils de Moïse, qui était surintendant<sup>1</sup> des trésors.

— <sup>1</sup> ailleurs : chef ; comme en 27:16.

25 Et ses frères, [issus] d'Éliézer, [étaient] Rekhabia son fils, et Ésaïe son fils, et Joram son fils, et Zicri son fils, et Shelomith son fils.

26 Ce Shelomith et ses frères furent [établis] sur tous les trésors des choses saintes qu'avaient consacrées le roi David, et les chefs<sup>1</sup> des pères, les chefs de milliers et de centaines, et les chefs de l'armée.

— <sup>1</sup> chef ; ici, littéralement : tête.

27 [Provenant] des guerres et du butin, ils les avaient consacrées pour entretenir la Maison de l'Éternel.

28 Et tout ce qu'avaient consacré Samuel le voyant, et Saül fils de Kis, et Abner fils de Ner, et Joab fils de Tseruïa, tout ce qui était consacré était [placé] sous la responsabilité<sup>1</sup> de Shelomith et de ses frères.

— <sup>1</sup> littéralement : sur la main.

### *Les intendants et les juges*

29 Parmi les Jitseharites, Kenania et ses fils étaient [établis] sur Israël pour les affaires extérieures, comme intendants<sup>1</sup> et juges.

— <sup>1</sup> ailleurs : commissaire, magistrat, officier ; voir Deut. 1:15.

30 Parmi les Hébronites, Hashabia et ses frères, hommes de valeur, [au nombre de] 1 700, [étaient établis] pour l'administration d'Israël, de l'autre côté du Jourdain, à l'ouest, pour toutes les affaires de l'Éternel et pour le service du roi.

31 Parmi les Hébronites, Jerija fut le chef<sup>1</sup>. (On **chercha** les Hébronites, selon leurs générations, selon les pères, dans la 40<sup>e</sup> année du règne de David, et l'on trouva parmi eux, à Jahzer de Galaad, des hommes forts et courageux.)

— <sup>1</sup> chef ; ici, littéralement : tête.

32 Et ses frères, des hommes de valeur, étaient [au nombre de] 2 700, des chefs<sup>1</sup> des pères. Et le roi David les établit sur les Rubénites, et sur les Gadites, et sur la demi-tribu des Manassites, pour toutes les affaires de Dieu et pour les affaires du roi.

— <sup>1</sup> chef, ici, littéralement : tête.

### *Les douze chefs militaires pour les douze mois de l'année*

**27** Et [voici] les fils d'Israël, selon leur nombre, les chefs<sup>1</sup> des pères, et les chefs de milliers et de centaines, et leurs intendants<sup>2</sup>, qui servaient le roi pour toute affaire qui concernait les divisions [militaires], celle qui

venait et celle qui partait<sup>3</sup>, mois par mois, pendant tous les mois de l'année. Chaque division [était] de 24 000 [hommes].

— <sup>1</sup> chef, ici, littéralement : tête. — <sup>2</sup> ailleurs : commissaire, magistrat, officier ; voir Deut. 1:15. — <sup>3</sup> littéralement : sortait.

2 Sur la 1<sup>re</sup> division, pour le 1<sup>er</sup> mois, était Jashobham, fils de Zabdiel, et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

3 Il était [l'un] des fils de Pérets, [et] le chef<sup>1</sup> de tous les capitaines des corps d'armée du 1<sup>er</sup> mois.

— <sup>1</sup> chef, ici, littéralement : tête.

4 Et sur la division du 2<sup>e</sup> mois était Dodai l'Akhokhite ; et Mikloth était surintendant<sup>1</sup> dans sa division. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

— <sup>1</sup> ailleurs : chef ; comme en 27:16.

5 Le chef du 3<sup>e</sup> corps d'armée, pour le 3<sup>e</sup> mois, était Benaïa, fils de Jehoïada, le grand<sup>1</sup> sacrificateur. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

— <sup>1</sup> littéralement : tête.

6 Ce Benaïa était fort parmi les trente, et au-dessus des trente. Et Ammizabad son fils était dans sa division.

7 Le 4<sup>e</sup>, pour le 4<sup>e</sup> mois, était Asçaël, frère de Joab, et Zebadia son fils après lui. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

8 Le 5<sup>e</sup>, pour le 5<sup>e</sup> mois, était le chef Shamhuth le Jizrakhite. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

9 Le 6<sup>e</sup>, pour le 6<sup>e</sup> mois, était Ira, fils d'Ikkesh le Thekohite. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

10 Le 7<sup>e</sup>, pour le 7<sup>e</sup> mois, était Hélets le Pelonite, l'un des fils d'Éphraïm. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

11 Le 8<sup>e</sup>, pour le 8<sup>e</sup> mois, était Sibbecaï le Hushathite, des Zarkhites. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

12 Le 9<sup>e</sup>, pour le 9<sup>e</sup> mois, était Abiézer l'Anathothite, des Benjaminites. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

13 Le 10<sup>e</sup>, pour le 10<sup>e</sup> mois, était Maharai le Netophathite, des Zarkhites. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

14 Le 11<sup>e</sup>, pour le 11<sup>e</sup> mois, était Benaïa le Pirhathonite, l'un des fils d'Éphraïm. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

15 Le 12<sup>e</sup>, pour le 12<sup>e</sup> mois, était Heldaï le Netophathite, [de la famille] d'Othniel. Et dans sa division il y avait 24 000 [hommes].

### *Les chefs des tribus d'Israël*

16 Et sur les tribus d'Israël : pour les Rubénites, Éliézer, fils de Zicri, était le chef ; pour les Siméonites, Shephatia, fils de Maaca ;

17 pour Lévi, Hashabia, fils de Kemuel ; pour Aaron, Tsadok ;

18 pour Juda, Élihu, l'un des frères de David ; pour Issacar, Omri, fils de Micaël ;

19 pour Zabulon, Jishmahia, fils d'Abdias ; pour Nephthali, Jerimoth, fils d'Azriel ;

20 pour les fils d'Éphraïm, Osée, fils d'Azazia ; pour la demi-tribu de Manassé, Joël, fils de Pedaïa ;

21 pour la demi-tribu de Manassé, en Galaad, Jiddo, fils de Zacharie ; pour Benjamin, Jaasciel, fils d'Abner ;

22 pour Dan, Azareël, fils de Jerokham. Ce sont là les chefs des tribus d'Israël.

23 Et David ne releva pas leur nombre, depuis l'âge de 20 ans et au-dessous, parce que l'Éternel avait dit qu'il multiplierait Israël comme les étoiles des cieux.

24 Or Joab, fils de Tseruïa, commença à dénombrer, mais il n'acheva pas. Et à cause de cela il y eut de la colère contre Israël, et le dénombrement n'entra pas dans les dénombremens des chroniques du roi David.

### *Les principaux intendants de David*

25 Et Azmaveth, fils d'Adiel, était [établi] sur les trésors du roi. Et Jonathan, fils d'Ozias, était [établi] sur les réserves qui étaient dans la campagne, dans les villes, et dans les villages, et dans les tours.

26 Et Ezri, fils de Kelub, était [établi] sur ceux qui étaient occupés au travail des champs pour cultiver la terre ;

27 et Shimhi le Ramathite, sur les vignes ; et Zabdi le Shiphmite, sur ceux qui étaient dans les vignes pour les réserves de vin ;

28 et Baal-Hanan le Guedérite, sur les oliviers et sur les sycomores qui étaient dans le Bas-Pays ; et Joash, sur les réserves d'huile ;

29 et Shitraï le Saronite, sur le gros bétail qui paissait dans le Saron ; et Shaphath, fils d'Adlaï, sur le gros bétail qui était dans les vallées ;

30 et Obil l'Ismaélite, sur les chameaux ; et Jekhdia le Méronothite, sur les ânesses ;

31 et Jaziz l'Hagarénien, sur le petit bétail. Tous ceux-là étaient intendants des biens qui [appartenaient] au roi David.

32 Et Jonathan, oncle de David, était conseiller ; c'était un homme intelligent et un scribe. Et Jekhiel, fils de Hakmoni, était avec les fils du roi.

33 Et Akhitophel était conseiller du roi ; et Hushaï l'Arkite était l'ami du roi.

34 Et après Akhitophel était Jehoïada, fils de Benaïa, et Abiathar. Et Joab était le chef de l'armée du roi.

\*

### *Instructions de David pour la construction du Temple*

**28** Alors David réunit à Jérusalem tous les chefs d'Israël, les chefs des tribus, et les chefs des divisions [militaires] qui servaient le roi, et les chefs de milliers, et les chefs de centaines, et les chefs de tous les biens et troupeaux du roi et de ses fils, avec les eunuques, et les hommes forts, et tout homme fort et courageux.

2 Et le roi David se leva sur ses pieds, et dit : « Écoutez-moi, mes frères et mon peuple ! J'avais à cœur de construire une Maison de repos pour l'arche de l'alliance de l'Éternel, et pour le marche-pied des pieds de notre Dieu, et j'ai fait des préparatifs pour [la] construire.

3 Mais Dieu m'a dit : "Tu ne construiras pas une Maison à mon nom, car tu es un homme de guerre, et tu as versé le sang."

4 Et l'Éternel, le Dieu d'Israël, m'a choisi parmi toute la maison de mon père pour être roi sur Israël pour toujours. Car il a choisi Juda pour chef, et dans la maison de Juda, [il a choisi] la maison de mon père, et parmi les fils de mon père, il a pris plaisir en moi pour me faire roi sur tout Israël.

5 Or parmi tous mes fils – car l'Éternel m'a donné beaucoup de fils – il a choisi mon fils Salomon pour s'asseoir sur le trône du royaume de l'Éternel, sur Israël.

6 Et il m'a dit : "Salomon ton fils, c'est lui qui construira ma Maison et mes parvis, car je l'ai choisi pour être mon fils, et moi, je serai pour lui un père.

7 Et j'affermirai son royaume pour toujours, s'il reste ferme pour mettre en pratique mes commandements et mes ordonnances, comme [c'est le cas] aujourd'hui."

8 Et maintenant, aux yeux de tout Israël qui est l'assemblée de l'Éternel, et aux oreilles de notre Dieu, gardez et **cherchez** tous les commandements de l'Éternel votre Dieu, afin que vous possédiez ce bon pays, et que vous le fassiez hériter à vos fils après vous, pour toujours.

9 Et toi, Salomon mon fils, connais le Dieu de ton père, et sers-le avec un cœur entier et avec une âme qui y prenne plaisir. Car l'Éternel sonde tous les cœurs et discerne toutes les formes de pensée. Si tu le **cherches**, il se laissera trouver par toi, mais si tu l'abandonnes, il te rejettera pour toujours.

10 Vois maintenant que l'Éternel t'a choisi pour construire une Maison qui soit [son] sanctuaire. Sois fort et agis ! »

11 Et David donna à Salomon son fils le modèle du portique [du Temple], et de ses maisons, et de ses salles du trésor, et de ses salles supérieures, et de ses salles intérieures, et de la maison du propitiatoire<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : le lieu très saint.

12 [Il lui donna] aussi le modèle de tout ce qu'il avait reçu par l'Esprit<sup>1</sup>, concernant les parvis de la Maison de l'Éternel, et toutes les salles, tout autour, pour les trésors de la Maison de Dieu, et pour les trésors des choses saintes,

— <sup>1</sup> littéralement : tout ce qui était dans l'esprit avec lui.

13 et pour les classes des sacrificateurs et des Lévites, et pour toute l'œuvre du service de la Maison de l'Éternel, et pour tous les ustensiles du service de la Maison de l'Éternel.

14 [Il lui donna] de l'or au poids, pour les [objets] en or, pour tous les ustensiles de chaque service, [et de l'argent] au poids pour tous les ustensiles en argent, pour tous les ustensiles de chaque service.

15 [Il lui donna] le poids [d'or] pour les chandeliers en or et pour leurs lampes en or, selon le poids de chaque chandelier et de ses lampes, et [le poids d'argent] pour les chandeliers en argent, selon le poids de [chaque] chandelier et de ses lampes, selon le service de chaque chandelier.

16 [Il lui donna] de l'or au poids pour les tables des [pains] de présentation, pour chaque table, et de l'argent pour les tables en argent.

17 [Il lui donna] de l'or pur pour les fourchettes, et pour les bassins, et pour les gobelets, et pour les coupes en or, selon le poids de chaque coupe, et [de l'argent] pour les coupes en argent, selon le poids de chaque coupe.

18 [Il lui donna], pour l'autel de l'encens, de l'or épuré, selon le poids, ainsi que le modèle du char des chérubins en or qui étendent [leurs ailes] et couvrent l'arche de l'alliance de l'Éternel.

19 « Tout cela, [dit David,] l'Éternel m'en a donné l'intelligence par un écrit de sa main, pour tous les ouvrages du modèle. »

20 Et David dit à Salomon son fils : « Sois fort et courageux, et agis ! Ne crains pas et ne sois pas effrayé, car l'Éternel Dieu, mon Dieu, sera avec toi. Il ne te laissera pas et ne t'abandonnera pas jusqu'à ce que soit achevé tout l'ouvrage du service de la Maison de l'Éternel.

21 Et voici les classes des sacrificateurs et des Lévites pour tout le service de la Maison de Dieu. Et il y a avec toi, pour tout l'ouvrage, tous les hommes de bonne volonté, habiles pour tout service. Et les chefs et tout le peuple sont [prêts] à [exécuter] tous tes ordres. »

### *Offrandes volontaires pour la construction du Temple*

**29** Puis le roi David dit à toute l'assemblée : « Salomon mon fils, le seul que Dieu ait choisi, est jeune et délicat, et l'ouvrage est grand, car ce palais n'est pas pour un homme, mais pour l'Éternel Dieu.

2 Et de toute ma force, j'ai préparé, pour la Maison de mon Dieu, de l'or pour [ce qui doit être] en or, et de l'argent pour [ce qui doit être] en argent, et du bronze pour [ce qui doit être] en bronze, du fer pour [ce qui doit être] en fer, et du bois pour [ce qui doit être] en bois, des pierres d'onix et [des pierres] à enchâsser, des pierres brillantes et [des pierres] de diverses couleurs, et toutes sortes de pierres précieuses, et du marbre blanc en abondance.

3 Et de plus, dans mon affection pour la Maison de mon Dieu, je donne pour la Maison de mon Dieu, ce que j'ai d'or et d'argent m'appartenant en propre – en plus de tout ce que j'ai préparé pour la Maison du sanctuaire –

4 3 000 talents<sup>1</sup> d'or, d'or d'Ophir, et 7 000 talents d'argent épuré, pour revêtir les murs des maisons ;

— <sup>1</sup> 1 talent = 34,2 kg environ.

5 de l'or, pour [ce qui doit être] en or, et de l'argent, pour [ce qui doit être] en argent, et pour tout l'ouvrage [qui se fait] par les mains des ouvriers. Et qui se porte volontaire aujourd'hui pour présenter des offrandes<sup>1</sup> à l'Éternel ? »

— <sup>1</sup> ou : consacrer ; littéralement : remplir sa main.

6 Alors les chefs des pères, et les chefs des tribus d'Israël, et les chefs de milliers et de centaines, et les chefs des affaires du roi, se portèrent volontaires

7 et donnèrent, pour le service de la Maison de Dieu, 5 000 talents d'or, et 10 000 dariques<sup>1</sup>, et 10 000 talents d'argent, et 18 000 talents de bronze, et 100 000 talents de fer.

— <sup>1</sup> darique : monnaie d'or des Perses (8,4 g environ).

8 Et ceux chez qui se trouvaient des pierres [précieuses], les donnèrent au trésor de la Maison de l'Éternel, entre les mains de Jekhiel le Guershonite.

9 Et le peuple se réjouit de ce qu'ils avaient offert volontairement, car c'était d'un cœur entier qu'ils s'étaient portés volontaires pour l'Éternel. Et le roi David en eut aussi une grande joie.

### *David bénit l'Éternel, et toute l'assemblée d'Israël fait de même*

10 Alors David bénit l'Éternel aux yeux de toute l'assemblée, et David dit : « Béni sois-tu, Éternel, Dieu d'Israël notre père, de tout temps et pour toujours !

11 À toi, Éternel, est la grandeur, et la force, et la gloire, et la magnificence, et la majesté, car tout, dans les cieux et sur la terre, [est à toi] ! À toi, Éternel, est le règne et l'élévation, comme Chef<sup>1</sup> sur toutes choses !

— <sup>1</sup> littéralement : Tête.

12 Et les richesses et la gloire viennent de toi, et tu domines sur toutes choses. Et la puissance et la force sont dans ta main, et il est dans ta main d'agrandir et d'affermir toutes choses.

13 Et maintenant, ô notre Dieu, nous te célébrons et nous louons ton nom glorieux.

14 Mais qui suis-je et qui est mon peuple pour que nous ayons le pouvoir d'offrir ainsi volontairement ? Car tout vient de toi, et ce qui vient de ta main, nous te le donnons.



15 Car nous sommes étrangers devant toi, et des hôtes, comme tous nos pères. Nos jours sont comme l'ombre sur la terre, et il n'y a pas d'espérance [de rester ici-bas].

16 Éternel notre Dieu, toute cette abondance que nous avons préparée afin de te construire une Maison pour ton saint nom vient de ta main, et tout est à toi.

17 Et je sais, ô mon Dieu, que tu sondes le cœur et que tu prends plaisir à la droiture. Moi, dans la droiture de mon cœur, j'ai offert volontairement toutes ces choses. Et maintenant, j'ai vu avec joie que ton peuple qui se trouve ici t'a fait des offrandes volontaires.

18 Éternel, Dieu d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, nos pères, garde cela pour toujours dans les formes de pensée du cœur de ton peuple, et dirige leurs cœurs vers toi !

19 Et donne à mon fils Salomon un cœur entier pour garder tes commandements, tes témoignages et tes statuts, et pour tout faire, et pour construire le palais que j'ai préparé. »

20 Puis David dit à toute l'assemblée : « Bénissez, je vous prie, l'Éternel votre Dieu ! » Et toute l'assemblée bénit l'Éternel, le Dieu de leurs pères. Et ils s'inclinèrent, et se prosternèrent devant l'Éternel et devant le roi.

### *Salomon est établi comme roi sur Israël pour la seconde fois*

21 Et le lendemain de ce jour, ils offrirent<sup>1</sup> des sacrifices à l'Éternel, et offrirent des holocaustes à l'Éternel : 1 000 taureaux, 1 000 béliers, 1 000 agneaux, et leurs libations, et des sacrifices en abondance pour tout Israël.

— <sup>1</sup> littéralement : sacrifièrent.

22 Puis ils mangèrent et burent devant l'Éternel ce jour-là avec une grande joie. Et pour la seconde fois ils établirent Salomon, fils de David, [comme] roi, et ils l'oignirent pour l'Éternel comme chef, et Tsadok comme sacrificateur.

23 Alors Salomon s'assit comme roi sur le trône de l'Éternel, à la place de David son père, et il prospéra. Et tout Israël lui obéit.

24 Et tous les chefs, et les hommes forts, et aussi tous les fils du roi David, se soumirent au roi<sup>1</sup> Salomon.

— <sup>1</sup> littéralement : donnèrent la main sous le roi.

25 Alors l'Éternel porta à un haut degré la grandeur de Salomon aux yeux de tout Israël, et il lui donna une majesté royale telle qu'aucun roi avant lui n'en avait eu en Israël.

\*

### *Mort de David*

26 Et David, fils d'Isaï, régna sur tout Israël.

27 Or les jours où il régna sur Israël furent de 40 ans : à Hébron, il régna 7 ans, et à Jérusalem, il régna 33 [ans].

28 Et il mourut après une bonne vieillesse, rassasié de jours, de richesses et de gloire. Et Salomon son fils régna à sa place.

29 Et les actes du roi David, les premiers et les derniers, voici, ils sont écrits dans les actes de Samuel le voyant, et dans les actes de Nathan le prophète, et dans les actes de Gad le voyant,

30 avec tout son règne et sa puissance, et avec les événements<sup>1</sup> qui passèrent sur lui, et sur Israël, et sur tous les royaumes des pays.

— <sup>1</sup> littéralement : les temps.